

I

Tiaind qu' i aivôs ché ans i aî vu, ïn cô, ènne maignifyitche imaidge, dains ïn yivre tchu lo Bôs Vierdge que s' aipplait « Hichtoires vétieues ». Çoli r'préjentaît ïn sèrpent boa qu' aivâlaît ïn fâve (*fauve*). Voili lai r'dyene (*copie*) di graiy'naidge (*dessin*) ...

An diait dains l' yivre : « Les sèrpents boas aivâlant yôte prô tote entiere, sains lai maîtcheyie (*mâcher*). Encheûte ès n' poéyant pus boudgi èt ès dreumant ché mois de temps de yôte didgèchion. »

Aidonc i aî brâment musè tchu les aiveintures de lai djungle èt, en mon toué, i aî grôtè (*réussi*), aivô ïn graiyon de tieûlèe, è traicie mon premie graiy'naidge. Mon graiy'naidge nînmrô 1. Èl était dînche...

Î aî montrè mon tchèfe-d'oeûvre és grantes dgens èt i yos aî dmaindè che mon graiy'naidge yos fsaît è pavou.

Èlles m' aint réponju : « Poquoi qu' ïn tchaipé fraît è pavou ? »

Mon graiy'naidge ne r'préjentaît pe ïn tchaipé. È r'préjentaît ïn sèrpent boa que didgèrait ïn éyéfant. Aidonc i aî graiyonè lo d'dains di sèrpent boa, aifîn que les grantes dgens poéyeuchînt compâre. Èlles aint aidé fâte d' échpyicâchions. Mon graiy'naidge nînmrô 2 était dînche...

Les grantes dgens m' aint consèyie de léchie d' ènne san les graiy'naidges de sèrpents boas eûvies ou bîn freumès, èt de m' intèrèchie putôt en lai dgéograiphie, en l' hichtoire, â calcul èt en lai grammère. Ç' ât dînche qu' i aî aibaind'nè, en l' aîdge de ché ans, ïn maignifyitche métie de môlaire (*peintre*). Î étôs aivu décoraidgie poi l' ïnvait-bîn (*insuccès*) d' mon graiy'naidge nînmrô 1 èt d' mon graiy'naidge nînmrô 2. Les grantes dgens ne compreniant djmais ran tot d' poi yos (*toutes seules*), èt ç' ât sôlaint, po les afaints, d' aidé èt aidé yos bèyie des échpyicâchions.

Î aî dînche daivu tchoisi ïn âtre métie èt i aî aippris è piyotaie des oûjés d' fie (*avions*). Î aî voulè ïn pô poitchot dains l' monde. Èt lai dgéograiphie, ç' ât éjâct, m' é brâment sèrvi. Î saivôs rcoégnâtre di premie cô d' eûye, lai Chine de l' Arizona. Ç' ât brâment utiye, che l' an ât ébieûgi (*égaré*) di temps d' lai neût.

Î aî dînche aivu, di temps d' mai vie, des moncés (*quantités*) de r'laichions (*contacts*) aivô des moncés de dgens sérieuses. Î aî brâment vétie tchéz les grantes dgens. Î les aî vues de tot prés. Çoli n' é pe trop faît è vni moiyou (*amélioré*) mon aivis.

Tiaind qu' i en reincontrôs yènne que me sannait ïn pô yucide, i fsôs l' échpérieinche tchu lée de mon graiy'naidge nînmrô 1 qu' i aî aidé voidjè. Î vlôs saivoi ch' èlle était vrâment comprenchive. Mains aidé èlle me réponjait : « Ç' ât ïn tchaipé. » Aidonc i n' yi djâsôs ne de sèrpents boas, ne de bôs vierdges, ne de yeûtchîns. Î m' botôs en sai poétchèe. Î yi djâsôs de breudge (*bridge*), de gouffe (*golf*), de polititche èt de graivates. Èt lai grante dgen était aîje (*contente*) de coégnâtre ïn hanne âchi réjnâle (*raisonnable*).

II

Î aî dînche vétiu tot de pai moi (*tout seul*), sains niun aivô tiu djâsaie voirtâbyement, djainqu' en ènne en-rotte (*panne*) dains l' djèrt di Sahara, è y' é ché ans. Âtye s' était câssè dains mon moteur. Èt cment qu' i n' aivôs ne mécaïnitçhîn aivô moi, ne péssaidgies, i m' aïpparoiyé è épreuvaie de grôtaie, tot de pai moi, ïn mâlaîjie rchiquaidge. C' était po moi ènne quèchtion de vétiaïnce ou bîn de moûe. Î aivôs è poutine de l' âve po heût djoués.

L' premie soi i m' seus dînche endremi tchu l' châbye è mil mils de tote tiere... Î étôs bîn pus seingnolè (*isolé*) qu' ïn v'neutchie (*naufagé*) tchu ïn raidâve (*radeau*) â moitan d' l' ouchéan. Aidonc vos imaîdginèz mai churprije, â y'vè di djoué, tiaïnd ènne soûtche de ptète voûe m' é révoiyie. Elle diait :

- S' è vos piaît... graiyone-me (*dessine-moi*) ïn moton !
- Hein !
- Graiyone-me ïn moton...

Î aî sâtè tchu mes pies cment ch' i étôs aivu ebâbi poi l' fûe di cie (*tonnerre*). Î aî bîn frottè mes eûyes. Î aî bîn raivoétie. Èt i aî vu ïn ptét bonhanne tot è fait churpregnaint (*extraordinaire*) que m' raivijait (*considérait*) graïvment. Voili lo moiyou pourtrèt que, pus taîd, i aî grôtè è faîre de lu. Mains mon graiy'naidge, bîn chur, ât brâment moins raivéchain (*ravissant*) que lai môle (*modèle*). Ç' n' ât pe mai fâte. Î étôs aivu décoraidgie dains mon metie (*carrière*) de môlaire poi les grantes dgens, en l' aîdge de ché ans, èt i n' aivôs ran aïpris è graiyonaie, sâf les boas freumès èt les boas eûvies.

Î raivoété dînche çt' aïppairichion aivô des eûyes tot virvôs (*ronds*) d' ebâbéchment (*étonnement*). Ne rébietes pe qu' i me trovôs è mil mils de tote contrée haibitèe. Our mon ptét bonhanne ne me sannait ne ébieûgi (*égaré*), ne moû de sôltè (*fatigue*), ne moû d' faim, ne moû d' soi, ne moû de pavou. È n' aivait en ran l' aïppaireinche d' ïn afaint predju â moitan di djèrt, è mil mils de tote contrée haibitèe. Tiaïnd qu' i grôtè enfin è djâsaie, i yi dié :

- Mains... qu' ât-ce que te faîs li ?

Èt è me rdié dâli, tot bâlment (*doucement*) cment ènne tchôse brâment chériouje :

- S' è vos piaît... graiyone-me ïn moton...

Tiaïnd l' michtère ât trop împréchionnaint, an n' oûje pe désécoutaie (*désobéir*). Âchi bête (*absurde*) que çoli m' sannait è mil mils de tos les yûes haibitès èt en dondgie de moûe, i soûtché d' mai baigatte (*poche*) ènne feuye de paipie èt ïn chtiyo. Mains i me raïpp'lé dâli qu' i aivôs chutôt raicodjè (*étudié*) lai dgéograïphie, l' hichtoire, lo calcul èt lai grammère èt i dié â ptét bonhanne (aivô ïn pô de croûye aigrun (*humeur*)) qu' i n' saivôs pe graiyonaie. È m' réponjé :

- Çoli n' faît ran. Graiyone-me ïn moton.

Cment qu' i n' aivôs djmais graiyonè ïn moton, i aî rfaît, po lu, yun des dous seingnes (*seuls*) graiy'naidges desquels i étôs capâbye. Çtu di boa freumè. Èt i feus churpris d' oûyi lo ptét bonhanne me répondre :

- Nian ! Nian ! Î n' veus pe d' ïn éyéfant dains ïn boa. ïn boa ç' ât brâment dondg'rou, èt ïn éyéfant ç' ât brâment dgeïnnaint. Tchïe moi ç' ât tot ptét. Î aî fâte d' ïn moton. Graiyone-me ïn moton. Aidonc i aî graiyonè.

È raivoété diaîdgeous'ment (*attentivement*), èt peus :

- Nian ! Çtu-li ât dje brâment malaite. Faîs-en ïn âtre.

Î graiyonè :

Mon aïmi sôrié dgentiment, aivô mijéricoûdge (*indulgence*) :

- Te vois bîn...ç' n' ât pe ïn moton, ç' ât ïn blîn. Èl é des écoûnes...

Î refsé dînche encoé mon graiy'naidge :

Mains è feut rfusè, cment les préchédeints :

- Çtu-li ât trop véye. Î veus ïn moton que vétieuche grant.

Aidonc, fâte de paîje (*patience*), cment qu' i aivôs tiute (*hâte*) d' ècmencie l' démontaidge de mon moteur, i grebouyé ci graiy'naidge-ci.

Èt i tchaimpé :

- Çoli, ç' ât lai caîse. L' moton qu' te veus ât d'dains.

Mains i feus churpris de voûr s' éçhairaie (*s'illuminer*) lo visaidge de mon djûne djudge :

- Ç' ât tot è fait dînche qu' i lo vlôs ! Ât-ce que te craîs qu' è yi fayeuche brâment d' hierbe en ci moton ?

- Poquoi ?
- Poéchque tchéz moi ç' ât tot ptét...
- Çoli cheûffîré churment. Î t' aî bèyie ïn tot ptét moton.

È pentché lai tête vâs l' graiy'naidge :

- Pe chi ptét que çoli... Tîns ! È s' ât endreumi...

Èt ç' ât dînche qu' i fsé lai coégnéchaince di ptét prînce.

III

È m' é fayu bîn grant po compâre dâs laivoû qu' è vnait. Lo ptét prînce, que me pôjait brâment de quèchtions, ne sannait djmais ôûyi les mînnés. Ç' ât des mots prononchies poi hésâd que, pô è pô, m' aint tot fait compâre. Dînce, tiaind qu' èl é vu po l' premie cô mon ôûjé d' fie (i n' veus pe graiyonè mon ôûjé d' fie, ç' ât in graiy'naidge brâment trop compyiquè po moi) è me dmaindé :

- Qu' ât-ce que ç' ât de çte tchôse-li ?
- Ç' n' ât pe ènne tchôse. Çoli voule. Ç' ât in ôûjé d' fie. Ç' ât mon ôûjé d' fie.

Èt i étôs fie d' yi aippâre qu' i voulôs.

Aidonc è s' écriyé :

- Cment ! t' és tchoé di cie !
- Âye, qu' i fsé moudèchement.
- Ah ! çoli ç' ât soûtche...

Èt lo ptét prînce é t'aivu in tot djôli écâçhèt (*rire*) que m' é brâment aidiaichie (*irrité*). Î veus qu' an prenueche mes mâlhèyes â chériou. Èt peus èl aidjouté :

- Aidonc, toi âchi te vîns di cie ! De quée piaînnatte ât-ce que t' és ?

Î aî entrevu aichtôt ènne çhairaince (*lueur*), dains lo michtère de sai préjenche, èt i quèchtioné bruchqu' ment :

- Te vîns dâli d' ènne âtre piaînnatte ?

Mains è n' me réponjé pe. Èl heutchait (*hochait*) lai tête bâlment tot en raivoétaint mon ôûjé d' fie :

- Ç' ât vrai que, li-d'tchu, te n' peus p' veni de bîn loin...

Èt è tieugnè (*s'enfonça*) dains ènne sondg'rie que duré bîn grant. Èt peus, soûthaint mon moton de sai baigatte, è se piondgé dains lai conteimpyâchion de son trêsoû.

Vos s' botèz en tête (*imaginez*) cobîn i aî poéyu être inridyè poi çte dmée-confideinche tchu « les âtres piaînnattes ». Î vijé (*m'efforçai*) dâli d' en saivoi pus grant :

- Dâs laivoû ât-ce que t' vîns mon ptét bonhanne ? Laivoû ât-ce que ç' ât « ton hôta » ? Laivoû ât-ce que t' veus empoétchaie mon moton ?

È me réponjé aiprès ènne djâbiouse (*méditatif*) coidge (*silence*) :

- Ç' qu' ât bîn, aivô lai caîse que te m' és bèyie, ç' ât que, lai neût, çoli yi siedré (*servira*) de mâjon.

- Bîn chur. Èt peus che t' és dgenti, i te bèy'raî âchi ènne coûdge po l' aittaitchie di temps di djoué. Èt in pâ (*piquet*).

Lai propôjichion é sannè heursie (*choquer*) lo ptét prînce :

- L' aittaitchie ? Quée soûtche d' aivisaiye !
- Mains che te n' l' aittaitches pe, èl adrè n' impoétche laivoû, èt è s' piedré...

Èt mon aîmi é t'aivu in nové l' écâçhèt (*éclat de rire*) :

- Mains laivoû ât-ce que t' veus qu' èl alleuche !
- N' impoétche laivoû. Drèt dvaint lu...

Aidonc lo ptét prînce rmaîrtché graîvment :

- Çoli n' fait ran, ç' ât chi ptét dains mon hôta !

Èt, aivô in pô de grie (*mélancolie*), craibîn, èl aidjouté :

- Drèt dvaint soi an n' peut pe allaie bîn loin...

Î aivôs dînche aippris ènne sgonde tchôse brâment împoétchainne : Ç' ât qu' sai piaînnatte d' orine (*d'origine*) était è poinne pus grante qu' ènne mâjon !

Çoli ne poéyât p' me churpâre brâment. Î saivôs bîn qu' en dfeû des grôsses piaînnattes cment lai Tière, Jupiter, Mars, Vénus, ésquélles an ont bèyie des noms, è y' en é des centainnes d' âtres que sont quéques côs chi ptêtes qu' an ont brâment d' mâ è les voûr. Tiaind qu' in aichtronanme en trove yènne, è yi bèye po nom in nînmrô. È l' aippeule poi ésempye : « l' aichtrat (*astéroïde*) 3251. »

Î aî de chériouses réjons de craire que lai piaînnatte dâs laivoû vnait lo ptét prînce ât l' aichtrat B 612. Çt' aichtrat n' ât aivu vu qu' in cô â laivivoit (*télescope*), en 1909, poi in aichtronanme turc.

Èl aivait fait dâli ènne grante démôchtrâchion d' sai détièvre en in Congrès Întrannaichionâ d' Aichtronanmie. Mains niun ne l' aivait craiyu è câse de son cochtume. Les grantes dgens sont dînche.

Hèy'rous'ment po lai r'putâchion de l' aichtrat B 612, in ditaitou (*dictateur*) turc récoué (*imposa*) en son peupye, d'dôs roûtche (*sous peine*) de moûe, d' se véti en l' Européinne. L' aichtronanme é rfaît sai démôchtrâchion en 1920, dains ènne vétüre brâment séjainne (*élégante*). Èt ci cô-li tot l' monde feut d' son aivis.

Ch' i vos aî rcontè ces detaiyes tchu l' aichtrat B 612 èt ch' i vos aî confiè son nînmrô, ç' ât è câse des grantes dgens. Les grantes dgens ainmant les tchiffres. Tiaind qu' vos yos djâsèz d' in nové l' aîmi, èlles ne vos quèchtionant djmais tchu l' ésseinchiâ. Èlles ne vos diant djmais : « Ç' ât quoi l' tîmbre de sai voûe ? Ç' ât quoi les djûs qu'èl ainme lo meu ? Ât-ce qu' è coullèchionne les voupés (*papillons*) ? » Èlles vos dmaînant : « Quél aîdge ât-ce qu' èl é ? Cobîn ât-ce qu' èl é d' frères ? Cobîn ât-ce qu' è poiye ? Cobîn diaingne son père ? » Aidonc dampie (*seulement*) èlles craiyant l' coégnâtre. Ch' vos dites és grantes dgens : « Î aî vu ènne belle mâjon en britches rôjes, aivô des poulas (*geraniums*) és finêtres èt des colons tchu les toêts... » èlles ne pairveniant pe è s' botaie en tête çte mâjon. È yos fât dire : « Î aî vu ènne mâjon de cent mil frains. » Aidonc èlles s' écriyant : « Cment qu' ç' ât bé ! »

Dînche, ch' vos yos dîtes : « Lai prouve que lo ptét prînce é éjichtè ç' ât qu' èl était brâment bé, qu' è riait, èt qu' è vlait in moton. Tiaind qu' an veut in moton, ç' ât lai prouve qu' an éjichte » èlles éyeuv'raint les épâles èt vos trét'raint d' afaint ! Mains ch' vos yos dîtes : « Lai piaînnatte dâs laivoû è vnait ât l' aichtrat B 612 » aidonc èlles srainnt convaintiues, èt èlles vos lécheraint piaîn aivô yôs quèchtions. Èlles sont dînche. È n' fât pe yos en vlait. Les afaints daint être brâment îndyuldgeints pervâs (*envers*) les grantes dgens.

Mains, bîn chur, nos que comprenians lai vie, nos s' fotans bîn des nînmrôs ! Î airôs ainmè ècmencie çt' hichtoire en lai façon des fôles (*contes*) de dj'nâches (*fées*). Î airôs ainmè dire :

« Èl était in cô in ptét prînce que dmoérait tchu ènne piaînnatte è poinne pus grante que lu, èt qu' aivait fâte d' in aîmi... » Po ces que compreniant lai vie, çoli airait aivu l' âîr brâment pus voirtâbye.

Poéchqu' i n' ainme pe qu' an yéjeuche mon yivre en lai ladgiere. Î épreuve taint de tchaigrîn è rcontaie ces seuvnis. È y' é dje ché ans qu' mon aîmi s' en ât allè aivô son moton. Ch' i épreuve ci de déchgraiy'naie (*décrire*), ç' ât po n' pe l' rébiaie, ç' ât trichte de rébiaie in aîmi. Tot l' monde n' é p' aivu in aîmi. Èt peus i peus devni cment les grantes dgens que n' s' întèrèchant pus ran qu' és tchiffres. Ç' ât dâli po çoli encoé qu' i aî aitchtè ènne boète de tieûlès èt de graiyons. Ç' ât mâlaîgie d' se rbotaie â graiy'naidge, en mon aîdge, tiaind qu' an n' ont djmais fait d' âtres épreuves (*tentatives*) que çtée d' in boa freumè èt çtée d' in boa eûvie, en l' aîdge de ché ans ! Î épreuveraî, bîn chur, de faire des pourtrêts lo pus eursannaints pôchibye. Mains i n' seus pe tot è fait chur de grôtaie. In graiy'naidge vait, èt l' âtre ne rsanne pus. Î m' fos d'dains in pô âchi tchu lai taiye. Ci, lo ptét prînce ât trop grant. Li èl ât trop ptét. Î touje (*hésite*) âchi tchu lai tieulèe d' sai vétüre. Aidonc i chens (*tâtonne*) dînchi-dîn lai (*comme ci, comme ça*), taint bîn que mâ. Î m' fotraî d'dains enfin tchu quéques detaiyes pus împoétchaints. Mains çoli, è veut fayait m' lo poidjnaie. Mon aîmi ne bèyait djmais d' échpyicâchions. È m' craiyait craibîn tot pitie (*semblable*) en lu. Mains moi, mâlheyrouj'ment, i n' saîs pe voûr les motons â traivie les caîses. Î seus craibîn in pô cment les grantes dgens. Î aî daivu vni véye.

Tyétye djoué i aippreniôs âtye tchu lai piaînnatte, tchu l' dépaît, tchu l' voiyaidge. Çoli vnait tot bâlment, â hésâid des musattes (*réflexions*). Ç' ât dînche que, lo trâjieme djoué, i âi coéniu l' draime des baiobas.

Ci cô-ci encoé ce feut grâche â moton, poéchque bruchquement lo ptét prînce me quèchtioné, cment pris d' in graîve dote :

- Ç' ât bîn vrai, n' ât-ce pe, que les motons maindgeant des aîbras ?
- Âye. Ç' ât vrai.
- Ah ! Î seus aîje (*content*).

Î n' comprenié pe poquoi èl était chi împoétchaint que les motons maindgeuchînt les aîbras. Mains lo ptét prînce aidjouté :

- Poi qu' cheûyeint (*par conséquent*) ès maindgeant âchi des baiobas ?

Î fsé rmaîrtçhaie â ptét prînce que les baiobas ne sont pe des aîbras, mains des grants aîbres cment des môties (*églises*) èt que, meinme ch' èl empoétchait aivô lu in érâ (*troupeau*) d' éyéfants, çt' érâ ne vrait p' â bout de ran qu' in baioba.

L' aivisaiye (*idée*) d' in érâ d' éyéfants fsé è rire lo ptét prînce :

- È fârait les botaie les uns tchu les âtres...

Mains è rmaîrtché aivô saidgèche :

- Les baiobas, dvaint que de crâtre, çoli ècmence poi être petét.
- Ç' ât éjâct ! Mains poquoi ât-ce que t' veus qu' tes motons maindgeuchînt les ptéts baiobas ?

È m' réponjé : « Ben ! Voiyans ! » tot cment ch' è s' aidgéçait li d' ènne seutche (*évidence*). Èt è m' é fayu in grôs l' éffoû d' ailuainche (*intelligence*) po compâre tot d' poi moi ci probyème.

Èt en éffièt, tchu lai piaînnatte di ptét prînce, è y' aivait cment tchu totes les piaînnattes, de boinnes hierbes èt de croûeyes hierbes. Poi qu' cheûyeint de boinnes graînnnes de boinnes hierbes èt de croûyes graînnnes de croûyes hierbes. Mains les graînnnes sont invijibyes. Èlles dreumant dains lo chcrèt d' lai tiere djainqu' en c' qu' è preniece beurlîndye (fantaisie) en yènne de léés d' se révoiyie. Aidonc èlle s' aillondge, èt crât (*pousse*) dvaint (*d'abord*) crainjouj' ment (*timidement*) vâs lo sraye ènne raivéchainne petéte baintchatte inoffenchive. Ch' è s' aidgeât d' ènne baintchatte de raîtis ou bîn de rôjie, an lai peut léchie crâtre cment qu' èlle veut. Mains ch' è s' aidgeât d' ènne croûye piainte, è fât airraitchie lai piainte aîchtôt, dâs qu' an ont saivu lai rcoégnâtre. Our è y' aivait des graînnnes tèrribyes tchu lai piaînnatte di ptét prînce... c' étaient les graînnnes de baiobas. L' sô (*sol*) d' lai piaînnatte en était infèchtè. Our in baioba, che l' an s' yi prent trop taîd, an ne peut pus djmais s' en débaîrraichie. Èl empoûje (*encombre*) tote lai piaînnatte. È lai ptchuje (*perfore*) de ses raiceinnes. Èt che lai piaînnatte ât trop ptéte, èt che les baiobas sont trop nîmbrous, ès lai faint écâçhaie.

« Ç' ât ènne quèchtion de dichipyîne, me diait pus taîd lo ptét prînce. Tiaind qu' èl é aiccompyi sai soingne (*toilette*) di maitîn, è fât faire choignouj' ment lai soingne de lai piaînnatte. È s' fât fouéchie (*s'astreindre*) rédyuyierment (*régulièrement*) è airraitchie les baiobas dâs qu' an les décoéniât (*distingue*) d'aivô les rôjies ésquels ès r'sannant brâment tiaind qu' ès sont bîn djûnes. Ç' ât in traivaiye brâment baîrbaint, mains bîn aîjie. »

Èt in djoué, è m' consèyé de m' aipplitçhaie è grôtaie in bé graiy' naidge, po bîn faire entraie çoli dains lai tête des afaints de tchie moi. « Ch' ès voiyaidgeant in djoué, qu' è m' diait, çoli poérré yos sèrvi. Èl ât quéques côs sains aiyâl'tè (*inconvenient*) de rbotaie è pus taîd son traivaiye. Mains, ch' è s' aidgeât des baiobas, ç' ât aidé in désèûtche (*catastrophe*). I âi coégnu ènne piaînnatte, haibitèe poi in parâjou (*paressieux*). Èl aivait néglidie trâs baiobas... »

Èt, tchu les môtres (*indications*) di ptét prînce, i âi graiyonè çte piaînnatte-li. Î n' ainme dière pâre lo sîn (*ton*) d' in morèyichte. Mains lo dondgie des baiobas ât chi pô coéniu, èt les riches pris poi çtu que s'

ébieûg'rait (*s'égarerait*) dans in aichtrat sont couchidérâbyes, que, po in cô, i faîs ènne écchèpchon en mai réjerve. Î dis : « Afaints ! Faîtes aïttenchion és baiobas ! » Ç' ât po aïvtchi mes aimis d' in dondgie qu' èls érâfint (*frôlaient*) dâs bèle lourète (*longtemps*), cment moi-meinme, sains lo coégnâtre, qu' i â taint traivaiyie ci graiyonaidge-li. Lai yeçon qu' i bèyôs en voyait lai poinne. Vos s' demainderèz craibîn : Poquoi ât-ce qu' è n' y' é pe, dains ci yivre, d' âtres graiyonaidges âchi maidjèchtuous qu' lo graiyonaidge des baiobas ? Lai réponche ât bîn sîmpye : Î â épreuvè mains i n' â p' poéyu grôtaie. Tiaind qu' i â graiyonaie les baiobas i seus t'aïvu ainimè poi l' împrèchion (*sentiment*) de l' urdgeince.

VI

Ah ! ptét prînce, i aî compris, pô è pô, dînche, tai ptète vie grietouse (*mélancolique*). Te n 'aivôs aivu bîn grant (*longtemps*) po dichtraîchion que lai douçou des meûcies di sraye (*couchers de soleil*). Î aî aippris ci nové detaiye, lo quaitrieme djoué â maitîn, tiaind qu' te m' és dit :

- Î ainme bîn les meûcies di sraye. Allans voûr î n meûcie di sraye...
- Mains è fât aittendre...
- Aittendre quoi ?
- Aittendre qu' lo sraye se coutcheuche.

Dvaint (*d'abord*) t' és t'aivu l' aîr brâment churpris, èt peus t' és riè de toi-meinme. Èt te m' és dit :

- Î m' craîs aidé en l' hôta !

En éffièt. Tiaind qu' èl ât médi és Échtats-Yunis, lo sraye, tot l' monde lo saît, se coutche tchu lai Fraince. È seûffîrait d' poéyait allaie en Fraince en ènne minute po aichichtaie â meûcie di sraye. Mâlhèy'roujement lai Fraince ât bîn trop éloingnie. Mains, tchu tai chi ptète piaînnatte, è t' seûffîjait de tirie tai sèlle de dous trâs pâs. Èt te raivoétôs lai roûneût (*crépuscule*) tyétye cô que t' lo vlôs...

- Î n djoué, i aî vu lo sraye se coutchie quairante-trâs côs !

Èt î n pô pus taîd t' aidjoutôs :

- Te saîs... tiaind qu' an ât taint trichte an ainme bîn les meûcies di sraye...
- Lo djoué des quairante-trâs côs t' étôs dâli chi trichte ? Mains lo ptét prînce ne réponjé pe.

VII

Lo cîntyiemme djoué, aidé grâche â moton, ci chcrèt de lai vie di ptét prînce me feut dgétçhi (*révélé*). È m' demaindé aivô bruchqu'rie , sains préfaice (*preamble*), cment l' frut d' in probyème bîn grant djâbiè (*médité*) en coidge (*silence*) :

- In moton, s' è maindge des aibrâs, è maindge âchi les çhoués ?
- In moton maindge tot c' qu' è trove.
- Meinme les çhoués qu' aint des épainnes ?
- Âye. Meinme les çhoués qu' aint des épainnes.
- Aidonc les épainnes, en quoi ât-ce qu' elles sèrvéchant ?

Î n' lo saivôs pe. Î étôs dâli tot piein otiupè è épreuvaie de dévissie in bôlon trop serré d' mon moteur. Î étôs trop chaingnou (*soucieux*) poéchque mon en-rotte (*panne*) ècménçait de m' aipairâtre cment brâment graîve, èt peus l' âve è boire que s' épujait me fsaît crainjie l' pé.

- Les épainnes, en quoi çoli sie ?

Lo ptét prînce ne rnonçait djmais en ènne quèchtion, in cô qu' è l' aivait pôjè. Î étôs aidiaichie poi mon bôlon èt i yi réponjé n'împoétche quoi :

- Les épainnes çoli n' sie è ran, ç' ât d' lai çhaîre croûytè (*pure méchanceté*) d' lai paît des çhoués !
- Ôh !

Mains aiprés ènne coidge è m' tchaimpé, aivô ènne soûtche de rantuine :

- Î te n' crais pe ! Les çhoués sont çhailes. Elles sont beurlandoujes (*naïves*). Elles se raichurant cment qu' elles poéyant. Elles se craiyant tèrribyes aivô yôs épainnes...

Î n' réponjé ran. En ci môment-li i m' diôs : « Che ci bôlon tînt encoé bon, i lo fré sâtaie d' in côp d' maîtché. » Lo ptét prînce déraîndgé d' nové mes musattes (*réflexions*) :

- Èt te crais, toi, que les çhoués...
- Mains nian ! Mains nian ! Î n' crais ran ! Î âi réponju n'împoétche quoi. Î m' otiupe, moi, de tchôses sérioujes !

È m' raivoété churpris.

- De tchôses sérioujes !

È m' voiyait, mon maîtché en lai main, èt les doigts nois de caimbois, pentchie tchu ènne tchôse que yi sannait brâment peute.

- Te djâses cment les grantes dgens !

Çoli m' é fait in pô voîrgangne (*honte*). Mains, împietéâbye (*impitoiyable*), èl aidjouté :

- Te mâches (*confonds*) tot... t'emmâches (mélanges) tot !

Èl était vrâment brâment aidiaichie. È hcouait en l'ôûr (*au vent*) des pois (*cheveux*) tot doérés :

- Î coégnâs ènne piaînnatte laivou è y' é in Chire craimejîn (*cramoisi*). È n' é djmais çhioûchè (*respiré*)

ènne çhoué. È n' é djmais raivoétie in yeûtchîn. È n' é djmais ainmè niun. È n' é djmais ran fait d' âtre que des aiddichions. Èt tot lai djoînnée è rêcmence cment toi : « Î seus in hanne sériou ! Î seus in hanne sériou ! » èt çoli l' fait gonçhaie d' ordieu. Mains c' n' ât p' in hanne, ç' ât in moûchiron (*champignon*) !

- In quoi ?
- In moûchiron !

Lo ptét prînce était mitnaint tot biève de colére.

- È y' é des miyons d'années que les çhoués faibritçhant des épainnes. È y' é des miyons d' années que les motons maindgeant tot d' meinme les çhoués. Èt ç' n' ât pe sériou de tieuri è compâre poquoi qu' elles se bèyant taint d' mâ po s' faibritçhaie des épainnes que n' sèrvéchant djmais è ran ? Ç' n' ât pe

ïmpoétchaint lai dyierre des motons èt des çhoués ? Ç' n' ât dran pus sériou èt pus ïmpoétchaint que les aiddichions d' ïn grôs Chire roudge ? Èt ch' i coégnâs, moi, ènne seigne çhoué â monde, que n' éjichte en piepe ïn yûe, sâf dains mai piaînnatte, èt qu' ïn ptét moton peut ainiainti (*anéantir*) d' ïn seingne cô, cment çoli, ïn maitîn, sains s' traichie (*rendre compte*) de c' qu' è faît, ç' n' ât pe ïmpoétchaint çoli !

Èl ât vni roudge, èt peus èl é rpris :

- Che quéqu'un ainme ènne çhoué que n' éjichte ran qu' en ïn éjempiaire dains les miyons èt les miyons de yeûtchîns, çoli cheûffît po qu' è feuche hèyerou tiaind qu' è les raivoéte. È s' dié : « Mai çhoué ât li quéque paît... » Mains ch' lo moton maindge lai çhoué, ç' ât po lu tot cment che, bruchqu'ment, tos les yeûtchîns s' éteingnînt ! È ç' n' ât p' ïmpoétchaint çoli !

È n' é ran poéyu dire de pus. Èl écâçhé (*éclata*) bruchqu'ment en chnoufes (*sanglots*). Lai neût était tchoé. Î aivôs laîtchie mes utis. Î m' fotôs bîn d' mon maitché, d' mon bôlon, d' lai soi èt d' lai moûe. È y' aivait, tchu ïn yeûtchîn, ènne piaînnatte, lai mîn, lai Tière, ïn ptét prînce è concholaie ! Î l' prenié dains mes brais. Î l' brécé (*berçai*). Î yi dié : « Lai çhoué que t' ainmes n' ât pe en dondgie... Î yi graiyoneraî ènne meûthiere (*muselière*), en ton moton... Î te graiyoneraî ènne airmure po tai çhoué... Î... » Î n' saivôs pe trop quoi dire. Î m' sentôs gâtche (*maladroit*). Î n' saivôs pe cment l' diaingnie (*atteindre*), laivou l' eurdjoindre... Ç' ât taint michtérieû, l' paiyis des laîgres.

VIII

Î aïpprenié bîn vite è meu coégnâtre çte çhoué. È y' aivait aidé aivu, tchu lai piaînnatte di ptét prînce, des çhoués brâment sîmpyes, oûnées (*ornées*) d'în seingne raing d' pétâs, èt que ne tenyînt pe de piaîce, èt que ne déraïndgînt niun. Êlles aïppairéchînt îñ maitîñ dains l' hierbe, èt peus êlles s' éteingnînt lo soi. Mains çtée-li aivait djâch'nè (*germé*) îñ djoué, d' èñne graîñne aïppoétchèe d' an n' saît laivoù, èt lo ptét prînce aivait churvoyie de brâment prés çte braintchatte que ne rsannait p' és âtres braintchattes. Çoli poéyait être îñ nové dgeinre de baioba. Mains l' aïbra airrâté vite de crâtre (*pousser*), èt ècmencé d' aïpparoïyie èñne çhoué. Lo ptét prînce, qu' aichichtait en l' îñchtallachion d' îñ innôrme boton, chentait bîn qu' èl en soûtchirait èñne miraîçhouse aïppairéchion, mains lai çhoué n' en finéçait pe de s'aïpparoïyie è être bèle, en l' aivri d' sai voidge tchaimbre. Êlle tchoiséçait aivô tieûsain ses tieûlées, èlle se vétait tot bâlment (*lentement*), èlle aidjuchtait yun è yun ses pétâs. Êlle ne vlait p' soûtchi tot' fripée cment les paivots. Êlle ne vlait aïppairâtre que dains lai pieinne raimbeyainche (*rayonnement*) de sai biâtè. Èh ! âye. Êlle était brâment coquatte ! Sai michtérieûje embiâte (*toilette*) aivait dâli durie des djoués èt des djoués. Èt peus voichi qu' îñ maitîñ, djeût'ment en l' heure di y'vè di sraye, èlle s' ât môtrée.

Èt lée, qu' aivait traivaiyie aivô taint de djeûtije (*précision*), dié en maindgeaint des brussâles (*bâillant*):

- Ah ! i m' révoïye è poinne... Î vos dmainde poidgeon... Î seus encoé tot' étchèrvoulée (*décoiffée*)...

Dâli lo ptét prînce ne peut p' contni son aidmirâchion :

- Que vos êtes bèle !

- N' ât-ce pe, réponjé saidg'ment lai çhoué. Èt i seus vni â monde en meinme temps qu' lo sraye...

Lo ptét prînce dvijé (*devina*) bîn qu' èlle n' était pe trop moudéchte, mains èlle était chi toutchainte (*émouvante*) !

- Ç'ât l' heure, i craïs, di dédjunon, qu' èlle aivait bîntôt aidjoutè, ât-ce que vos airîns lai bontè de musaie en moi...

Èt lo ptét prînce, tot capou, était allè tieuri îñ airrôjou de frâche âve èt aivait sèrvi lai çhoué. Dîñche èlle l' aivait bîn vite toérmeintè poi son ordieu îñ pô aivneûtchou (*ombrageux*). Îñ djoué, poi ésempye, djâsaint de ses quaître épainnes, èlle aivait dit â ptét prînce :

- Ès poéyant vni, les tigres, aivô yôs grippes (*griffes*) !

- È n' y' é p' de tigres tchu mai piaînnatte, aivait oubjèchtè lo ptét prînce, èt peus les tigres ne maindgeant pe l' hierbe.

- Î n' seus p' èñne hierbe, aivait saidg'ment réponju lai çhoué.

- Poidj'nèz-me...

- Î n' craïns ran des tigres, mains i aî édjaiche (*horreur*) des héçhaîyies (*courants d'air*). Vos n' airîns pe îñ pairaijoûre (*paravent*) ?

« Édjaiche des héçhaîyies... ç' n' ât p' de tchaince, po èñne piainte, aivait rmaîrtchè lo ptét prînce. Çte çhoué ât bîn compyiquée... »

- Lo soi vos m' botrèz dôs îñ yôbe. È fait brâment froid tchie vos. Ç' ât mâ îñchtallè. Li dâs laivoù i vîns...

Mains èlle s' était airrâtée. Êlle était vni dôs frome de grainne. Êlle n' aivait ran poéyu coégnâtre des âtres mondes. Coissée (*humiliée*) de s' être léchie churpâre è aïpparoïyie èñne mente chi beurlandouje (*naïve*), èlle aivait teuch'nè dous ou bîn trâs côs, po botaie lo ptét prînce dains son toû :

- Ci pairaijoûre ?...

- Î l' allôs tieuri mains vos me djâsîns !

Aidonc èlle aivait foéchie sai reûtche (*toux*) po yi îñfyidgie tot d' meinme des eurpentues (*remords*).

Dinche lo ptét prînce, mâgrè lai boinne vlantè de son aimoé, aivait tot comptant dotè d' lée. Èl aivait pris â chériou des mots sains împoétchaince, èt ètait devni brâment malhèy'rou.

« Î n' airôs pe daivu l' écoutaie, qu' è me confié in djoué, è n' fât djmais écoutaie les çhoués. È les fât raivoétie èt les çhiouçhaie (*respirer*). Lai mînnne embârait mai piaînnatte, mains i n' saivôs pe m' en rédjoûyi. Çt' hichtoire de gripes, que m' aivait taint aidiaichie, airait daivu m' pidoiyie (*attendrir*)... »

È m' confié encoé :

« Aidonc i n' aî ran saivu compâre ! Î airôs daivu lai djugie tchu les aidgéchments (*actes*) èt nian pe tchu les mots. Èlle m' embârait èt m' échérat (*éclairait*). Î n' airôs djmais daivu fure ! Î airôs daivu dvijaie sai târou (*tendresse*) drie ses poûres ruses (*ruses*). Les çhoués sont chi contrâriâs (*contradictaires*) ! Mains i étôs trop djûne po saivoi l' ainmaie. »

Î crais qu' è portchaiyé (*profita*), po son étchappâle (*évasion*), d' ènne migrâchion de sâvaïdges oûjés. Â maitîn di dépaît è boté sai piaînnatte bîn en oûdre. È raîçhé (*ramona*) choiniouj' ment ses vouldans en ambrûce (*activité*). È pochédait dous vouldans en ambrûce. Èt c' était bîn cmôde po étchâdaie lo ptét dédjunon di maitîn. È pochédait âchi ïn volcan étôffè. Mains, cment qu' è diait, « An n' sait djmais ! » È raîçhé aidonc âchi l' volcan étôffè. Ch' è sont bîn raîçhès, les vouldans breûlant saidg' ment èt rédyuyierment, sains botes-feû (*éruptions*). Les volcaniques botes-feû sont cment des fûs de tiûé. Seutchiement (*évidemment*) tchu nôt' tiere nos sons brâment trop ptéts po raîçhaie nôs vouldans. Ç' ât po çoli qu' ès nos bèyant des moncés d' poutine (*ennuis*).

Lo ptét prînce airraitché âchi, aivô ïn pô d' gri (*mélancolie*), les dries djâchons (*pousses*) de baiobas. È craiyait ne djmais rveni. Mains totes ces faimiyieres bésaingnes yi pairéchainnent, ci maitîn-li, échtrém' ment réchâles (*douces*). Èt tiaînd qu' èl airrôjé ïn drie cô lai çhoué, èt s' aïpparoïyé è lai botaie en lai sôte dô son yôbe, è s' détiuevré l' envietaince de pûraie.

- Aidûe, qu' è dié en lai çhoué.

Mains èlle ne réponjé pe.

- Aidûe, qu' è rdié.

Lai çhoué teuch' né. Mains c' n' était p' è câse de son reûtchon.

- Î seus t' aivu sotte, qu' èlle yi dié enfin. Î te dmainde poidjon. Taîtche d' être hèyerou.

È feut churpris poi l' aibcheinche de rpreutes. È dmoéré li tot dédjoéyie (*déconcerté*), l' yôbe en l' aîr. È n' compreniait p' çte piaîne (*calme*) douçou.

- Mains ô, i t' ainme, yi dié lai çhoué. Te n' en és ran saivu, poi mai fâte. Çoli n' é piepe ènne ïmpoétchaince. Mains t' és t' aivu âchi sot que moi. Taîtche d' être hèyerou... Léche ci yôbe aipaîje (*tranquille*). Î n' en veus pus.

- Mains l' oûr...

- Î n' aî p' taint pris froid qu' çoli... L' oûr froid d' lai neût me fré di bîn. Î seus ènne çhoué.

- Mains les bêtes...

- È fât bîn qu' i suppoétcheuche dous ou bîn trâs tchnéyes (*chenilles*) ch' i veus coégnâtre les vouldés (*papillons*). È pairât que ç' ât chi bé. Chnon tiu me rendré envèllie (*visite*)? Te srés laivi, toi. Tiaint és grôsses bêtes, i n' crains ran. Î aî mes gripes.

Èt èlle môtrait lierlainn' ment (*naïvement*) ses quaître épainnes. Èt peus èlle aidjouté :

- Ne trîinne pe cment çoli, ç' ât aidiaichaint. T' és déchidè de païtchi. Vais-t-en.

Poéchqu' èlle ne vlait p' qu' è lai voïyeuche pûraie. C' était ènne çhoué taint ordieuse...

È s' trovait dains lai contrée des aichtrats 325, 326, 327, 328, 329 èt 330. Èl ècmencé dâli poi les vijitaie po yi tieuri ènne otiupâchion èt po s' ìnchtrure. Lai premiere était haibitée poi ìn roi. L' roi siedgeait, vèti de propre (*pourpre*) èt d' airmene (*hermine*), tchu ìn trône tot sîmpye èt poétchaint maidjèchtuou.

- Ah ! Voili ìn chudjèt, s' écriyé l' roi tiaind qu' è trévoûré (*aperçut*) lo ptét prînce.

Èt lo ptét prînce se dmaindé :

- Cment ât-ce qu' è m' peut coégnâtre poéchqu' è n' m' é djmais vu !

È n' saivait pe que, po les rois, lo monde ât brâment chîmpyifiè. Tos les hannes sont des chudjêts.

- Aippreutche-te qu' i te voieyeche meu, yi dié lo roi qu' était to fie d' être lo roi de quéqu'un.

Lo ptét prînce tieuré des eûyes laivoû s' sietiaie, mains lai piaînnatte était tot' encombrénée poi l' maîgnifyitche mainté d' airmene. È dmoéré dâli drassie, èt, cment qu' èl était sôle, è maindgé des brussâles.

Èl ât contrère â laimbel (*à l'étiquette*) de maindgie des brussâles en préjenche d' ìn roi, yi dié l' mounairtche. Î t' lo défeîns.

- Î n' sairôs m' en empâtchie, réponjé lo ptét prînce tot capou. Î â fait ìn grant voyaidge èt i n' â p' dreumi...

- Aidonc, yi dié l' roi, i te cmainde de maindgie des brussâles. Î n' â niun vu maindgie des brussâles dâs des années. Les baîy'ments sont po moi des tiuriojîtès. Aittieus, maindge des brussâles. Ç' ât ìn oûdre.

- Çoli m' saîjât (*intimide*)... i n' peus pus... fsé lo ptét prînce tot roudgichaint.

- Hum ! Hum ! réponjé l' roi. Aidonc i... i te cmainde taintôt de maindgie des brussâles, taintôt de...

È bredoéyât ìn pô èt pairéçhait vècchè.

Poéchque lo roi teniait èsseînchiâment (*essentiellement*) â c' que son outorité feuche réchpèctée. È ne suppoétchait p' l' ìncheûméchion (*désobéissance*). C' était ìn aibcholu mounairtche, mains, cment qu' èl était brâment bon, è bèyât des oûdres réjnâles.

« Ch' i cmaindôs, qu' è diait aivéjément (*couramment*), ch' i cmaindôs en ìn dgénrà d' se tchaindgie en oûjé d' mée, è ch' lo dgénrà n' écoutait pe, çoli ne srait p' lai fâte di dgénrà. Çoli srait mai fâte. »

- Ât-ce qu' i m' peus sietiaie ? s' enquérié crainjouj'ment lo ptét prînce.

- Î te cmainde de t' sietiaie, yi réponjé l' roi, que raimoéné maidjèchtuouj'ment ìn paint de son mainté d' airmene.

Mains lo ptét prînce était churpri. Lai piaînnatte était mnujatte (*minuscule*). Tchu quoi l' roi poéyât bîn reingnie ?

- Snieû, qu' è yi dié... i vos dmainde poidgeon de vos quèchtionaiè...

- Î te cmainde de m' quèchtionaiè, s' dépâdgé de dire lo roi.

- Snieû... tchu quoi reingnies-vos ?

- Tchu tot, réponjé l' roi, aivô ènne grante chîmpyichitè.

- Tchu tot ?

L' roi d' ìn dgèste dichcrèt déjeingné (*désigna*) sai piaînnatte, les âtres piaînnattes èt les yeûtchîns.

- Tchu tot çoli ? dié lo ptét prînce.

- Tchu tot çoli... réponjé l' roi.

Poéchque c' n' était p' ran qu' ìn mounairtche aibcholu mains c' était ìn mounairtche univerchâ.

- Èt les yeûtchîns vos écoutant ?

- Bîn chur, yi dié l' roi. Èls écoutant aîchtôt (*aussitôt*). Î n' chuppoétche pe l' ìndichipyine.

În tâ pouvoi aivait ébâbi lo ptét prînce. S' è l' aivait détni lu-meinme, èl airait poéyu aichichtaie, nian p' è quairante-quaitre, mains è septante, ou meinme cent, ou meinme è dous cents couûchies de sraye dains lai

meinme djoinnée, sains aivoi djmais tirie sai sèlle ! Èt cment qu' è s' sentait in pô trichte è câse di seuvni de sai ptète piaînnatte aibaind' nêe, è s' bèyé d' l' aidgèsse (*hardiesse*) po vijie (*solliciter*) ènne grâche di roi :

- Î voêrôs voûr in coûtchie de sraye... Faîtes-me piaîji... Cmaindêz â sraye d' se coûtchie...

- Ch' i cmaindôs en in dgênrà de voulaie d' ènne çhoué en l' âtre en lai façon d' in voupé, ou bîn de graiyonaie ènne traidgédie, ou bîn de se tchaindgie en oûjé d' mée, èt ch' lo dgênrà n' éjétiutait p' l' oûdre eurci, tiu, de lu ou bîn de moi, srait dains son toû ?

- Çoli srait vos, dié roidment lo ptét prînce.

- Éjâct. È fât vlait de tiétion c' que tiétion peut bèyie, rprenié l' roi. L' pouvoi eurpôje dvaint tchu lai réjon. Ch' te cmaindes en ton peupye d' allaie se dj'taie dains lai mée, è fré lai révôyuchion. Î aî l' drèt de vlait lai réfiance (*obéissance*) poéchque mes oûdres sont réjnâles.

- Dâli, mon coûtchie de sraye ? raipplé lo ptét prînce que n' rébiait djmais ènne quèction in cô qu' è l' aivait pôjêe.

- Ton coûtchie de sraye, te l' airés. Î l' voéraî (*exigerai*). Mains i aittendraî, dains mai scienche di gôvernément, qu' les condichions feuchînt faivrâs.

- Çoli sré tiaind ? s' aivijé lo ptét prînce.

- Hem ! Hem ! yi réponjé l' roi, que conchulté po ècmencie in grôs caleindrie, hem ! hem ! çoli sré, vâs... vâs... çoli sré ci soi vâs les heûte moins vint ! Èt te vârés cment qu' i seus bîn écouté.

- Lo ptét prînce maindgé des brussâles. È rgraignait (*regrettait*) son coûtchie de sraye mainquê. Èt peus è s' ennûait dje in pô :

- Î n' aî pus ran è faire poi chi, qu' è dié â roi. Î veus paitchi !

- Ne t' en vais pe, réponjé lo roi qu' était chi fie d' aivoi in chudjêt. Ne t' en vais pe, i t' fais minichtre.

- Minichtre de quoi ?

- De... de lai dieûtije !

- Mains è n' yi é niun è djudjie.

- An n' sait pe, yi dié lo roi. Î n' aî p' encoé fait l' toué d' mon reiyâme. I seus brâment véye, i n' aî p' de piaice po ènne tchéeroiye (*carrosse*), èt çoli m' sôle de mairtchi.

- Ôh ! Mains i aî dje vu, dié lo ptét prînce qu' se pentché po dj'taie in cô d' eûye tchu l' âtre san d' lai piaînnatte. È n' y' é niun li-d' vaint non pus...

- Te te djudjrés dâli toi-meinme, yi réponjé l' roi. Ç' ât l' pus mâlaîjie. Èl ât bîn pus mâlaîjie d' se djudjie soi-meinme que de djudgie âtru. Che te grôtes è bîn te djudjie, ç' ât qu' t' és in voitâbye saidge.

- Moi, dié lo ptét prînce, i m' peus djudjie moi-meinme n' impoétche laivoû. I n' aî p' fâte de dmoéraie ci.

- Hem ! hem ? dié l' roi, i crais bîn que tchu mai piaînnatte è y' é quéqu' paît in véye rait. Î l' oûe tot lai neût. Te poêrrés djudjie ci véye rait. T' lo condannrés è moûe d' temps en temps. Dînche sai vie déchpendré de tai djeûtije. Mains t' lo grachierés tçhétche (*chaque*) cô po l' ménaidgie. È n' y' en é qu' yun.

- Moi, réponjé lo ptét prînce, i n' ainme pe condannaie è moûe, èt i crais bîn qu' i m' en vais.

- Nian, réponjé l' roi.

Mains lo ptét prînce, aiyaint aich' vè d' aipparoiyie ses aiffâires, ne vlé p' poinnaie lo véye mounairtche :

- Ch' Vôt' Maidjèchte voêrrait être écoutée daidroit, èlle poêrrait me bèyie in oûdre réjnâle. Èlle me poêrrait bèyie, poi ésempye, de paitchi aivaint ènne minute. È m' sanne que les condichions sont faivrâs (*favorables*)...

L' roi n' aiyaint ran réponju, lo ptét prînce toûjé (*hésita*) dvaint, èt peus, aivô in sôpi, prenîe l' dépaît.

- I t' fais mon ambaichaidou, s' dépâdjé dâli de breûyie l' roi.

Èl aivait in grant djait (*air*) d' pouvoi.

Les grantes dgens sont bîn chpéchiâs, s' dié lo ptét prînce, en lu-meinme, di temps d' son voiyaidge.

XI

Lai sgonde piaînnatte était haibitèe poi ïn braigou (*vaniteux*) :

- Ah ! Ah ! Voili l' envèllie (*visite*) d' ïn aidmirou ! s' écriyé dâs bîn loin lo braigou dâs qu' èl é vu lo ptét prînce.

Poéchque, po les braigous, les âtres hannes sont des aidmirous.

- Bondjoué, dié lo ptét prînce. Vos èz ïn soûtche de tchaipé.

- Ç' ât po saluaie, yi réponjé lo braigou. Ç' ât po saluaie tiaind qu' an m' aippiâdgie.

Mâlhèyrouj' ment é n' pèsse djemais niun poi chi.

- Ah aîye ? dié lo ptét prînce que n' comprenié pe.

- Fris tes mains yènne contre l' âtre, rremaindé aidonc lo braigou.

Lo ptét prînce é fri ses mains yènne contre l' âtre. L' braigou salué moudèchtement en soyeavait son tchaipé.

- Çoli, ç' ât pus aimusaint que l' envèllie (*visite*) â roi, se dié en lu-meinme lo ptét prînce. Èt è rècmencé de fri ses mains yènne contre l' âtre. L' braigou rècmencé de saluaie en soyeavait son tchaipé.

Aiprés cîntyte minutes d' èjèrchiche lo ptét prînce feut sôle d' lai yuni-sînnie (*monotonie*) di djû :

- Èt, po qu' lo tchaipé tchoéyeuche, qu' è dmaindé, qu' ât-ce qu' è fât faire ?

- Mains l' braigou ne l' oûyé pe. Les braigous n' oûyant que les éleudges.

- Ât-ce que te m' aidmires vrâment brâment ? qu' è dmaindé â ptét prînce ?

- Qu' ât-ce que seinche (*signifie*) aidmiraie ?

- Aidmiraie seinche recoégnâtre qu' i seus l' hanne lo pus bé, lo meus véti, lo pus rétche èt lo pus ailuè (*intelligent*) d' lai piaînnatte.

- Mains t' és tot d' pai toi tchu tai piaînnatte !

- Faîs-me ci piaîji. Aidmire-me tot d' meinme !

- I t' aidmire, dié lo ptét prînce, en éy'vaint ïn pô les épâles, mains en quoi qu' çoli t' peus ïntèrèchie ?

Èt lo ptét prînce s'en allé.

Les grantes dgens sont déchidément bîn churpregnainnes, qu' è s' dié en lu-meinme di temps d' son voiyaidge.

XII

Lai cheûyainne piaînnatte était haibitée poi in boiyou. Çt' envèllie feut brâment couétche, mains èlle piondjé lo ptét prînce dains ènne grante grie :

- Qu' ât-ce que t' faîs li ? qu' è dié â boiyou, qu' è trové inchtallè en coidge (*silence*) dvaint ènne coullècchion de botoiyes veûdes èt ènne coullècchion de botoiyes pieinnes.

- Î bois, réponjé l' boiyou, d' in ludyubre djait.

- Poquoi ât-ce que t' bois ? yi dmaindé lo ptét prînce.

- Po rébiaie, réponjé l' boiyou.

- Po rébiaie quoi ? dmaindé lo ptét prînce qu' lo piaînjait dje.

- Po rébiaie qu' i aî voiringangne (*honte*), aivoué l' boiyou en béchaint lai tête.

- Voiringangne de quoi ? s' aivijé lo ptét prînce qu' lo vlait chcouéri.

- Voiringangne de boire ! aich'vé l' boiyou qu' s' ençhoûjé po aidé dains lai coidge.

Èt lo ptét prînce s' en allé, maîy' nou (*hésitant*).

Les grantes dgens sont déchidément bîn, bîn b'jairres (*bizarres*) qu' è s' diait en lu-meinme di temps di voiyaidge.

XIII

Lai quaitrieme piaînnatte était çtée de l' hanne d' aiffaires. Çt' hanne était chi otiupè qu' è ne y'vé piepe lai tête en l' airrivée di ptét prînce.

- Bondjoué, yi dié çtu-ci. Vôt' cidyairatte (*cigarette*) ât étôffée.

- Trâs èt dous faint cîntyè. Cîntyè èt sèpt faint doze. Doze èt trâs tyînze. Bondjoué. Tyînze èt sèpt vint-dous. Vint-dous èt ché vint-heûte. Pe l' temps de renfûre. Vint-ché èt cîntyè trente-yun. Ouf ! Dâli çoli faît cîntyè cent yun miyons ché cent vint-dous mil sèpt cent trente-yun.

- Cîntyè cents miyons d' quoi ?

- Hein ? T' és aidé li ? Cîntyè cent yun miyons de... i n' saîs pus... Î aî taint d' traivaiye ! Î seus sériou, moi, i n' m' aimuje pe en des coûyenries (*balivernes*) ! Dous èt cîntyè sèpt...

- Cîntyè cent yun miyons de quoi, eurdîé lo ptét prînce que n' aivait djmais d' sai vie rnoncie en ènne quèchtion, in cô qu' è l' aivait pôjè.

- L' hanne d' aiffaires y'vé lai tête :

- Dâs cînquante-quaitre ans qu' i dmoère tchu çte piaînnatte-ci, i n' seus t' aivu déraindgie que trâs côs. L' premie cô c' était è yi é vint-dous ans, poi in coincoîye (*hanneton*) qu' était tchoé Dûe saît dâs laivoû. È répâidjait (*répandait*) in épaivuraint (*épouvantable*) brut, èt i aî faît quaitre fâtes dains ènne aiddichion. Lo sgond cô c' était è yi é onze ans, poi ènne crije de rhumâtiche. Î mainque d' èjèrchiche. Î n' aî p' lo temps de flèmmaie (*flâner*). Î seus sériou, moi. L' trâjieme cô... l' voichi ! Î diôs dâli cîntyè cent yun miyons...

- Miyons de quoi ?

- L' hanne d' aiffaires comprenié qu' è n' y' aivait p' d' échpoi d' aipaîjment (*paix*) :

- Miyons de ces ptètes tchôses qu' an voit quéques côs dains l' cie.

- Des moûtches ?

- Mains nian, des ptètes tchôses que ryujant (*brillant*).

- Des aîchattes (*abeilles*) ?

- Mains nian. Des ptètes tchôses doérées que faint mujattaie (*révasser*) les fénians. Mains i

seus sériou, moi ! Î n' aî p' lo temps de mujattaie.

- Ah ! des yeûтчĩns ?
- Ç' âт bĩn çoli. Des yeûтчĩns.
- Èт qu' âт-ce que т' faĩs de cĩntyе cent miyons de yeûтчĩns ?
- Cĩntyе cent miyons ché cent vint-dous mil sèт cent trente-yun. Î seus sériou, moi, i seus

djeûте (*précis*).

- Èт qu' âт-ce que т' faĩs d' ces yeûтчĩns ?
- C' qu' i en faĩs ?
- Âye.
- Ran. Î les pochéde.
- Te pochédes des yeûтчĩns ?
- Âye.
- Mains i aĩ dj' vu ĩn roi que...
- Les rois ne pochédant pe. Ès « reigning » tchu. Ç' âт bĩn diffreint.
- Èт en quoi çoli т' sied (*sert*) de pochédaie des yeûтчĩns ?
- Çoli m' sied è être rétche.
- Èт en quoi çoli т' sied d' être rétche ?
- È aitchtaie d' âtres yeûтчĩns, che quéqu'un en trove.

Çtu-li, s' dié en lu-meĩnme lo ptét prĩnce, è réjouène ĩn pô cment ĩn piaĩteusse.

Poétchaint è pojé encoé des quèchtions :

- Cment c' qu' an peut pochédaie des yeûтчĩns ?
- En tiu âт-ce qu' ès sont ? ripochté, gronssnou (*grincheux*), l' hanne d' aiffaĩres.
- Î n' saĩs pe. En niun.
- Dâli ès sont en moi, poéchqu' i y' aĩ musè l' premie.
- Çoli cheûffit ?
- Bĩn chur. Tiaĩnd qu' te troves ĩn raimboéyaint (*diamant*) que n' âт en niun, èl âт en toi. Tiaĩnd qu' te

troves ènne ĩye (ĩle) que n' âт en niun, èlle âт en toi. Tiaĩnd qu' т' ès ènne aivisaiye (*idée*) lo premie, т' lai faĩs pioniaie (*breveter*) : èlle âт en toi. Èт moi i pochéde des yeûтчĩns, poéchque djmais niun dvaint moi n' é sondgie è les pochédaie.

- Ç' âт vrai, dié lo ptét prĩnce. Èт qu' âт-ce que т' en faĩs ?
- Î les dgére. Î les compte èт les rcompte, dié l' hanne d' aiffaĩres. Ç' âт mâlaĩjie. Mains i seus ĩn

hanne sériou !

Lo ptét prĩnce n' était p' encoé aissôvi (*satisfait*).

- Moi, ch' i pochéde ĩn fouyat (*foulard*), i l' peus botaie â toué d' mon cô èт l' empoétchaie. Moi, ch' i pochéde ènne çhoué, i peus tieudre mai çhoué èт l' empoétchaie. Mains te n' peus pe tieudre les yeûтчĩns !

- Nian, mains i peus les piaicie dains ènne bainque.
- Qu' âт-ce que çoli veut dire ?
- Çoli veut dire qu' i graiyone tchu ĩn ptét paipie l' nĩmbre de mes yeûтчĩns. Èт peus i ençhouè è çhèe

ci paipie-li dains ĩn tirou.

- Èт ç' âт tot ?
- Çoli cheûffit !
- C' âт aimusaint, tiudé (*pensa*) lo ptét prĩnce. Ç' âт prou poétitçhe. Mains ç' n' âт p' bĩn sériou.

Lo ptét prĩnce aivait tchu les tchôses sériouses des aivisaiyes bĩn diffreintes des aivisaiyes des grantes dgens.

- Moi, qu'è dié encoé, i pochéde ène çhoué qu' i airrôje tos les djoués. Î pochéde trâs vouldans qu' i raîche totes les snaines. Poéchqu' i raîche âchi çtu qu' ât étôffè. An n' saît djmais. Ç' ât utiye en mes vouldans, èt ç' ât utiye en mai çhoué, qu' i les pochédeuche. Mains te n' és pe utiye és yeûtchîns...

L' hane d'affaires é eûvie lai bôûtche mains ne trové ran è répondre, èt lo ptét prînce s' en allé.

Les grantes dgens, sont déchidément tot è faît churpregnaines, qu' è s' diait sîmpyement en lu-meinne di temps di voiyaidge.

XIV

Lai cîntçhieme piaînnatte était courieûje. C' était lai pus ptète de totes. È y' aivait li djeûte prou de piaice po leudgie în raimboiyou (*réverbère*) èt în aillumou de raimboiyous. Lo ptét prînce ne pairveniait p' è s' échpyiquaie en quoi poéyînt sèrvi, quéque paît dains l' cie, tchu ènne piaînnatte sains mâjon, ne dgens, în raimboiyou èt în aillumou de reimboiyous. Poétchaint è s' dié en lu-meinme :

- Craibîn bîn que çt' hanne ât bête. Poétchaint èl ât moins bête qu' lo roi, qu' lo braigou, qu' l' hanne d' aiffâires èt qu' lo boiyou. Â moins son traivaiye é în senche. Tiaind qu' èl enfûe son raimboiyou, ç' ât cment ch' è fsaît vni â monde (*naître*) în yeûtchîn d' pus, ou bîn ènne çhoué. Tiaind qu' è çhiouçhe son raimboiyou çoli endouê lai çhoué ou bîn l' yeûtchîn. Ç'ât ènne otiupâchion brâment djôlie. Ç' ât voirtâbyement utiye poéchque ç' ât djôli.

Tiaind qu' èl aibordé lai piaînnatte è bèyè l' bondjoué réchpèctuouj' ment en l' aillumou :

- Bondjoué. Poquoi ât-ce que te vîns de çhiouçhaie ton raimboiyou ?
- Ç' ât lai couchigne, réponjé l' aillumou. Bondjoué.
- Qu' ât-ce que ç' ât lai couchigne ?
- Ç' ât de çhiouçhaie mon raimboiyou. Bonsoi.

Èt è l' é renfû.

- Mains poquoi qu' te vîns d' lo renfûre ?
- Ç' ât lai couchigne, réponjé l' aillumou.
- Î n' comprends p', réponjé lo ptét prînce.
- È n' yi é ran è compâre, dié l' aillumou. Lai couchigne ç' ât lai couchigne. Bondjoué.

Èt è çhiouçhé son raimboiyou.

Èt peus è s' épondgé l' cèvré (*front*) aivô în moétchou è roudges cârreaux.

- Î faîs li în métie tèrribye. C' était réjnâle dains l' temps. Î çhiouçhôs l' maitîn èt i enfûyôs (*allumais*) l' soi. Î aivôs l' réchte di djoué po réçhoûçhaie, èt lo réchte d' lai neût po dreumi...

- Èt, dâs çt' épotçhe, lai couchigne é tchaindgie ?

- Lai couchigne n' é pe tchaindgie, dié l' aillumou. Ç' ât bîn li l' déjeûdge (*drame*) ! Lai piaînnatte d' année en année é virie de pus en pus vite, èt lai couchigne n' é pe tchaindgie.

- Aidonc ? dié lo ptét prînce.

- Aidonc mintnaint qu' èlle faît în toué poi mnute, i n' aî pus ènne sgonde de réépét. Î enfûe èt i çhiouçhe în cô poi mnute.

- Çoli ç' ât soûtche ! Les djoués tchéz toi durant ènne menute !
- Ç' n' ât pe di tot soûtche, dié l' aillumou. Çoli faît dje în mois qu' nos djâsans ensoinne.
- În mois ?
- Âye. Trente minutes. Trente djoués ! Bonsoi.
- Èt èl é renfû son raimboiyou.
- Lo ptét prînce lo raivoété èt èl ainmé çt' aillumou qu' était taint fidèye en lai couchigne. È se seuvnié des meûcies di sraye que lu-meinme allait tieuri dains l' temps, en tiraint sai sèlle. È vlé édie son aîmi :

- Te sais... i coégnâs în moiÿin de te rpôjaie tiaind qu' te voérés...
- Î veus aidé, dié l' aillumou.

Poéchqu' an peut être di meinme cô, fidèye èt féniant.

Lo ptét prînce porcheûyé :

- Tai piaînnatte ât chi ptète que t' en faîs l' toué en trâs endjaimbèes. Te n' és qu' è mairtchi prou

bâlement po dmoéraie aidé â sraye. Tiaind qu' te voérés te rpôjaie te mairtcherés... èt l' djoué dur'ré âchi grant que t' voérés.

- Çoli n' m' aivaince pe è graint-tchôje, dié l' aillumou. Ço qu' i ainme dains lai vie, ç' ât dreumi.
- C' n' ât p' de tchaince, dié lo ptét prînce.
- Ç' n' ât p' de tchaince, dié l' aillumou. Bondjoué.

Èt è çhioûché son raimboiyou.

Çtu-li, s' dié lo ptét prînce, di temps qu' è porcheûyait pus laivi son voiyaidge, çtu-li srait méprijie poi tos les âtres, poi l' roi, poi l' ordiou, poi l' boiyou, poi l' hanne d' aiffaires. Poétchaint ç' ât l' seingne que n' pairât p' aibchurde. Ç' ât, craibîn, poéchqu' è s' otiupe d' âtre tchôje que de lu-meinme.

Èl eut în sôpi d' eurpentue (*regret*) èt s' dié encoé :

- Çtu-li ât l' seingne aivô loqué i airôs poéyu faire mon aimi. Mains sai piaînnatte ât vrâment trop ptéte. È n' y' é p' de piaîce po dous...

Ç' que lo ptét prînce n' oûjait pe rcoégnâtre, ç' ât qu' è s' eurpentait de çte piaînnatte bnâchue è câse, chutôt, des mille quaitre cent quairante couthies de sraye en vint-quaitre heures.

Lai chéjieme piaînnatte était ène piaînnatte dieche cô pus métirouse (*vaste*). Elle était haibitée poi in véye Chire que graiyonait d' innôrmes yivres.

- Tîns ! voili in r'coégnéchou (*explorateur*)? qu' è s' écrié, tiaind qu' èl é vu lo ptét prînce.

Lo ptét prînce se sieté tchu lai tâle èt çhiouçhé in pô. Èl aivait dje taint voyaidgie !

- Dâs laivoû t' vîns ? yi dié lo véye Chire.

- Quél ât ci grôs yivre ? dié lo ptét prînce. Qu' ât-ce que vos faîtes ci ?

- Î seus dgéographe, dié lo véye Chire.

- Qu' ât-ce qu' in dgéographe ?

- Ç' ât in saivaint que coégnât laivoû s' trovant les mées, les fieuves, les vèlles, les montaignes èt les déjèrts.

- Çoli ç' ât bîn intèrèchaint, dié lo pté prînce. Çoli ç' ât enfin in voirtâbye métie !

Èt è tchaimpé in cô d' eûye â toué d' lu tchu lai piaînnatte di dgéographe. È n' aivait encoé djmais vu ène piaînnatte chi maidjèchtuouse.

- Elle ât bîn belle, vôt' piaînnatte. Ât-ce qu' è y' é des ouchéans ?

- Î n' lo peut p' saivoi, dié lo dgéographe.

- Ah ! (Lo ptét prînce était déchu.) Èt des montaignes ?

- Î n' lo peut p' saivoi, dié lo dgéographe.

- Èt des vèlles, èt des fieuves èt des déjèrts ?

- Î n' lo peut p' saivoi non pus, dié lo dgéographe.

- Mains vos êtes dgéographe !

- Ç' ât éjât, dié lo dgéographe, mains i n' seus pe r'coégnéchou. Î mainque aibcholument de r'coégnéchous. Ç' n' ât pe lo dgéographe que vait faire lo compte des vèlles, des fieuves, des montaignes, des mées, des ouchéans èt des déjèrts. Lo dgéographe ât trop împoétchaint po flèmmaie. È ne tyite pe son cabnèt. Mains è yi rci les r'coégnéchous. È les quèchtione, èt è prend en rmaîrtche (*note*) yôs seuvnis. Èt che les seuvnis de yun d'entre yos yi pairâchant intèrèchaints, lo dgéographe fait faire in chondaidge tchu lai morèy'tè (*moralité*) di r'coégnéchou.

- Poquoi çoli ?

- Poéchqu' in r'coégnéchou que dirait des mentes entrînnrait des deseûdges (*catastrophes*) dains les yivres de dgéographe. Èt âchi in r'coégnéchou que boirait trop.

- Poquoi çoli ? fsé lo ptét prînce.

- Poécheque les pieinteusses voyiant doubie. Aidonc lo dgéographe maîrtcherait doues montaignes, li voû è n' yi en é ran qu' yène.

- Î coégnâs quéqu'un, dié lo ptét prînce, que srait croûye r'coégnéchou.

- Ç' ât pôchibye. Dâli, tiaind qu' lai morèy'tè di r'coégnéchou paîrât boinne, an fait in chondaidge tchu sai trove (*découverte*).

- An vait voûr ?

- Nian, ç' ât trop compyiquè. Mains an veut di r'coégnéchou qu' è feunicheuche des proves. Ch' è s' aidgeât poi ésempye de lai trove d' ène grôsse montaigne, an veut qu' èl en raippoétcheuche de grôsses pieres.

Lo dgéographe sobtain (*soudain*) s' émaiyé (*s'émute*).

- Mains toi, te vîns de laivi ! T' és r'coégnéchou ! Te vais me déchcrire tai piaînnatte !

Èt lo dgéographe, aiyaint eûvie son rtieuyrat (*registre*), tchaipujé (*tailla*) son graiyon. An maîrtche dvaint (*d'abord*) â graiyon les rcontes (*récits*) des r'coégnéchous. An aittend, po maîrtchaie en l' encre, qu' lo r'coégnéchou euche feuni des proves.

- Aidonc ? quèchtioné l' dgéographe.

- Ôh ! tchie moi, dié lo ptét prînce, ç' n' ât p' brâment întèrèchaint, ç' ât tot ptét. Î aî trâs vulcans.

Dous vulcans en embrûce (*activité*), èt îñ vulcan étôffè. Mains an n' saît djmais.

- An n' saît djmais, dié l' dgéographe.

- Î aî âchi ènne çhoué.

- Nos ne maîrtçhans p' les çhoués, dié lo dgéographe.

- Poquoi çoli ! ç' ât l' pus djôli !

- Poéchque les çhoués sont dîndjoués (*éphémères*).

- Qu' ât-ce que seinche (*signifie*): « dîndjoué » ?

- Les dgéographies, dié l' dgéographe, sont les yivres les pus priechious de tos les yivres. Èlles ne s' feurmôdiant (*démodent*) djmais. Èl ât brâment raie qu' ènne montaigne tchaindgeuche de piaice. Èl ât brâment raie qu' îñ ouchéan s' vudeuche de son âve. Nos graiyonans des tchôses étrenâs.

- Mains les vulcans étôffès poéyant s' révoiyie, airrâté (*interrompt*) lo ptét prînce. Qu' ât-ce que seinche « dîndjoué » ?

- Qu' les vulcans feuchînt étôffès ou bîn évoiyies, çoli rvînt â meinme po nos âtres, dié l' dgéographe. Ç' que compte po nos, ç' ât lai montaigne. Èlle ne tchaindge pe.

- Mains qu' ât-ce que seinche « dîndjoué » ? eurdîé lo ptét prînce que, de sai vie, n' aivait rnoncie en ènne quèchtion, îñ cô qu' è l' aivait pôjèe ?

- Çoli seinche « qu' ât mnachie de déchpairéchion preudeinne (*prochaine*)».

- Mai çhoué ât mnachie de déchpairéchion preudeinne ?

- Bîn chur.

- Mai çhoué ât dîndjouée (*éphémère*), s' dié lo ptét prînce, èt èlle n' é que quaitre épainnes po s' défendre contre tot l' monde ! Èt i l' aî léchie tot de pai lée en l' hôta !

Ce feut li son premie l' émeûyaidge (*mouvement*) de rpenti (*regret*). Mains è rpregné coéraidge :

- Qu' ât-ce que vos m' consèyies d' allaie envèllie (*visiter*)? qu' è dmaindé.

- Lai piaînnatte Tiere, yi réponjé l' dgéographe. Èlle é boinne r'putâchion...

Èt lo ptét prînce s' en allé, sondgeaint en sai çhoué.

Lai sèptieme piaînnatte feut lai Tiere.

Lai Tiere n' ât pe ènne piaînnatte quéconque. An yi compte cent onze rois (en ne rébiaint pe, bîn chur, les rois noirs), sèpt mil dgéograïphes, nûf cent mil hannes d'aiffaïres, sèpt miyons èt dmé de pieinteusses, trâs cent onze miyons d' ordious, ç' ât è dire envîrvô (*environ*) dous miyards de grantes dgens.

Po vos bèyie ènne aivisaiye des dimeinchions de lai Tiere i vos diraî qu' aivaint l' orine de l' élèctrichité an yi daivait entretni, tchu l' ensoinne des ché cont'neints, ènne voirtâbye airmée de quatre cent soichante-dous mil cîntyte cent onze aillumous de raimboiyous.

Vu d' îñ pô laivi çoli fsaît îñ airiole (*splendide*) éffièt. Les émeûyaidges (*mouvements*) de çt' airmée étînt cment ces d' îñ ballat d' opéra. Dvaint vnîait l' toué des aillumous de raimboiyous de Novèlle-Zélande èt d' Australie. Èt peus ces-ci, aiyaint enfûe yôs laimpattes, s' en allînt dreumi. Aidonc entrînt en yôt' toué dains lai dainse les aillumous de raimboiyous de Chine èt de Sibérie. Èt peus, yos âchi s' échlâmotînt (*s'escamotaient*) dains les couiches (*coulisses*). Aidonc vnîait l' toué des aillumous de raimboiyous de Russie èt des Îndes. Èt peus de ces d' Aïfritçe èt d' Europe. Èt peus d' ces d' Aiméritçe d' lai sen-di-tchâd (*sud*). Peus d' ces d' Aiméritçe d' lai sen-di-fraid. Èt djmais ès n' se trompînt dains l' oûdre d' entrée en sceîinne. C' était bîn grant (*grandiose*).

Tot d' pai yos (*seuls*), l'aillumou di seingne raimboiyou di pôye d' lai sen-di-fraid, èt son confrère di seingne raimboiyou di pôye d' lai sen-di-tchâd, moinnînt des vies d' épragâtè (*oisiveté*) èt de nontchâyainche : ès traivaiyînt dous côs poi année.

XVII

Tiaind qu'an veut faire de l'échprit, èl airrive qu'en dieuche in pô des mentes. Î n' seus pe aivu bîn hannête en vos djâsaint des aillumous de raimboiyous. Î hésâidge (*risque*) de bèye ènne fâsse aivisaiye de nô't piaînnatte en ces que n' lai coégnéchant pe. Les hannes otiupant bîn pô d' piaice tchu lai tiere. Che les dous miyards de dmoérains que peupyant lai tiere se tenyînt vyèdreit (*debout*) èt in pô sèrrès, cment po in mitîng, ès leudg'rînt aîjiement tchu ènne piaice pubyique de vint miyes de long tchu vint miyes de laîrdge. An poérrait entéchie l'hann'lâtè (*humanité*) tchu l' mabri (*moindre*) ptét îyot di Paichifitche.

Les grantes dgens, bîn chur, ne vos v'lant p' craire. Êlles se botant en tête de tni brâment de piaice. Êlles se voyant împoétchainnes cment les baiobas. Vos yos consèyrèz dâli d' faire lo compte. Êlles aidôrant les tchiffres : çoli yos piairé. Mains ne pietes (*perdez*) pe vôt' temps en ci traivaiye. Ç' ât inutiye. Vos èz confiaince en moi.

Lo ptét prînce, in cô tchu tiere, feut dâli bîn churpri de ne niun voûr. Èl aivait dj' pavou de s' être trompaie de piaînnatte, tiaind qu' in ainnâ (*anneau*) tieûlèe (*couleur*) de yune eurmué dains l' châbye.

- Boinne neût, fsé lo ptét prînce è tot hésâid.
- Boinne neût fsé l' sèrpent.
- Tchu quée piaînnatte qu' i seus tchoué ? dmaindé lo ptét prînce.
- Tchu lai Tiere, en Aifritche, réponjé l' sèrpent.
- Ah !... Dâli, è n' y' é niun tchu lai Tiere ?
- Ci ç' ât l' djèrt. È n' y' é niun dains les djèrts. Lai Tiere ât grante, dié l' sèrpent.

Lo ptét prînce se sieté tchu ènne piere èt y'vé les eûyes vâs l' cie :

- Î me dmainde, qu' è dié, che les yeûtchîns sont échéris po que tiétîun poéyeuche in djoué rtrovaie l' sîn. Raivoéte mai piaînnatte. Èlle ât djeûte en d'tchu d' nos... Mains cment qu' èlle ât laivi !
- Èlle ât bèle, dié l' sèrpent. Qu' ât-ce que t' vîns faire ci ?
- Î aî des diffitultès aivô ènne çhoué, dié lo ptét prînce.
- Ah ! fsé l' sèrpent.

Èt ès s' coidjainnent.

- Voû ât-ce que sont les hannes ? rprenié enfin lo ptét prînce. An ât in pô seingne dains l' djèrt...
- An ât âchi seingne tchéz les hannes, dié l' sèrpent.

Lo ptét prînce lo raivoété bîn grant (*longtemps*).

- T' és ènne soûtche de bête, qu' è yi dié enfin, mînce cment in doigt.
- Mains i seus pus puichaint qu' lo doigt d' in roi, dié l' sèrpent.

Lo ptét prînce é t'aivu in sôri :

- Te n' és p' bîn puichaint... te n' és piepe de paittes... te n' peus piepe voyaidgie...
- Î t' peus empoétchaie pus laivi qu' ènne grôsse nêe (*navire*), dié l' sèrpent.

È s' enrôlé alentoué d' lai tchvéye di ptét prînce, cment in braich'lat d' où :

- Çtu qu' i toutche, i lo rbèye en lai tiere dâs laivoû èl ât soûtchi, qu' è dié encoé. Mains t' és çhaî (*pur*) èt te vîns d' in yeûtchîn...

Lo ptét prînce ne réponjé ran.

- T' me fais pidie, toi chi çhaile, tchu çte Tiere de frej'lat (*granit*). Î t' peus édie in djoué ch' te te rpens (*regrette*) trop de tai piaînnatte. Î peus...

- Ôh ! Î aî tot bîn compri, fsé lo ptét prînce, mains poquoi qu' te djâses aidé poi dvijattes ?
- Î les résoûs totes, dié l' sèrpent.

Èt ès s' coidjainnent.

XVIII

Lo ptét prīnce traivoiché l' djèrt èt ne trové qu' ènne çhoué. Ènne çhoué è trās pétâs, ènne çhoué de ran di tot...

- Bondjoué, dié lo ptét prīnce.
- Bondjoué, dié lai çhoué.
- Laivoù sont les hannes ? dmaindé pōyiment lo ptét prīnce.

Lai çhoué, ïn djoué, aivait vu péssaie ènne rotte de dgens :

- Les hannes ? Èl en éjichte, i craiss, ché ou bīn sèpt. Î les aî vu è y' é des années. Mains an n' sait djmais laivoù les trovaie. L' oûr (*vent*) les promeune. Ès mainquant de raiceinnes, çoli les déraindge brâment.

- Aidue, fsé lo ptét prīnce.
- Aidue, dié lai çhoué.

XIX

Lo ptét prñce fsé l' aichenchion d' ènne hâte montaigne. Les seingnes montaignes qu' èl euche coéniú étĩnt les trās vouldans que y' airrivĩnt â dg'nonye. Èt èl utiyijait l' vouldan étôffè cment sèllatte. « D'ènne montaigne hâte cment çtée-ci, qu' è s' diait aidonc, i voirraĩ d' ĩn cô tot' lai piaĩnnatte èt tos les hannes... » Mains è n' é ran qu' vu des aidyeuyes de roeutche bĩn édyijies.

- Bondjoué, qu' è dié â hésaid.
- Bondjoué... Bondjoué... Bondjoué... répondjé l' réton (*écho*).
- Tiu âť-ce que vos êtes ? dié lo ptét prñce.
- Tiu âť-ce que vos êtes... Tiu âť-ce que vos êtes... Tiu âť-ce que vos êtes... réponjé l' réton.
- Feuchĩns mes aimis, i seus tot d' pai moi, qu' è dié.
- Ĩ seus tot d' pai moi... Ĩ seus tot d' pai moi... Ĩ seus tot d' pai moi... réponjé l' réton.

« Quée soũťche de piaĩnnatte ! qu' è musé aidonc. Èlle âť tote satche, èt tote pointouje èt tote sâlée. Èt les hannes mainquant d' imaĩdginâchion. Ès répétant c' qu' an yos dit... En l' hôťâ i aivôs ènne çhoué : èlle djâsait aidé lai premiere... »

XX

Mains èl airrivé qu' lo ptét prñce, ayaint mairtchi bñ grant â traivie les châbyes, les roeutches èt les nadges, détieuvré enfin ènne vie (*route*). Èt les vies vaint totes tchéz les hannes.

- Bondjoué, qu' è dié.

C' était ïn tieutchi çeûri d' rôjes.

- Bondjoué, diainnent les rôjes.

Lo ptét prñce les raivoété, èlles eursannñnt totes en sai çhoué.

Tiu ât-ce que vos êtes ? qu' è yos dmaindé, ébâbi.

- Nos sons des rôjes, diainnent les rôjes.

- Ah ! fsé lo ptét prñce...

Èt è se senté tot mâlhèyerou. Sai çhoué y' aiviait rconté qu' èlle était lai seingne de son échpèche dains l' univie. Èt voichi qu' è y' en aivait cñtye mil, totes les meinmes, dains ïn seingne tieutchi !

« Èlle srait bñ vècchêe, qu' è s' dié, ch' èlle voyait çoli... èlle teucheun'rait ïnnôrmement èt frait les mñnes de meuri po étchaippaie en lai bétije (*ridicule*). Èt i srôs bñ oblidge de faire les mñnes de lai soingnie, poéchque, chnon, po m' hunmiyie moi âchi, èlle se léch'rait vrâment meuri... »

Èt peus è s' dié encoé : « Ì m' craiyôs rétiche d' ènne seingne çhoué, èt i n' pochéde qu' ènne rôje aivéjouse (*ordinaire*). Çoli èt mes trâs volcans que m' airrivant â dg' nonye, aivô yun, craibñ, qu' ât étôffè po aidé, çoli ne fait pe de moi ïn bñ grant prñce... » Èt, couthie dains l' hierbe, è pûré.

Ç' ât aidonc qu' aippairâché (*apparut*) lo rnaîd :

- Bondjoué, dié lo rnaîd.
- Bondjoué, réponjé pôyiment lo ptét prînce, que se rviré mains ne yoiyé ran.
- Î seus li, dié lai voû (*voix*), dôs l' pommie...
- Tiu ât-ce que t' és ? dié lo ptét prînce. T' és bîn djôli...
- Î seus ïn rnaîd, dié lo rnaîd.
- Vîns djûre aivô moi, que yi propôjé lo ptét prînce. I seus chi trichte...
- Î n' peus p' djûre aivô toi, dié lo rnaîd. Î n' seus p' aipprevéjie (*apprivoisé*).
- Ah ! poidgeon, fsé lo ptét prînce.

Mains aiprés mujatte (*réflexion*), èl aidjouté :

- Qu' ât-ce que seinche « aipprevéjie » ?
- Te n' és pe de ci, dié lo rnaîd, qu' ât-ce que te tyies ?
- Î tyie les hannes, dié lo ptét prînce. Qu' ât-ce que seinche « aipprevéjie » ?
- Les hannes, dié lo rnaîd, èls aint des fies-fues (*fusils*) èt ès tcheussant. Ç' ât bîn dgeinnaint. Èls éy'vant âchi des dgerainnes. Ç' ât yôs seingnes ïntèrêts. Te tyies des dgerainnes ?
- Nian, dié lo ptét prînce. Î tyie des aimis. Qu' ât-ce que seinche « aipprevéjie » ?
- Ç' ât ènne tchôse brâment rébièe, dié lo rnaîd. Çoli seinche « orinaie (*créer*) des layîns (*liens*)... »
- Orinaie des layîns ?
- Bîn chur, dié lo rnaîd. Te n' és encoé po moi qu' ïn ptét boûbe tot pitye (*semblable*) è cent mil petéts boûbes. Èt i n' aî p' fâte de toi. Èt te n' és p' fâte de moi non pus. Î n' seus po toi qu' ïn rnaîd tot pitye è cent mil rnaîds. Mains, che te m' aipprevéje, nos airains fâte yun d' l' âtre. Te srés po moi seingne â monde. Î sraî po toi seingne â monde...

- Î ècmence è compâre, dié lo ptét prînce. È y' é ènne çhoué... i craîs qu' èlle m' é aipprevéjie...
- Ç' ât pôchibye, dié lo rnaîd. An voit tchu lai Tiere totes soûches de tchôses...
- Ôh ! ç' n' ât p' tchu lai Tiere, dié lo ptét prînce.

Lo rnaîd sanné bîn ïntridyè :

- Tchu ènne âtre piaînnatte ?
- Âye.
- È y' é des tcheussous, tchu çte piaînnatte-li ?
- Nian.
- Çoli, ç' ât ïntèrèchaint ! Èt des dgerainnes ?
- Nian.
- Ran n' ât définmeu (*parfait*), chôpiré lo rnaîd.

Mains lo rnaîd rvenié en son aivisaiye (*idée*):

- Mai vétiance (*vie*) ât meûlainne (*monotone*). Î tcheusse les dgerainnes, les hannes me tcheussant.

Totes les dgerainnes se r'sannant, èt tos les hannes se r'sannant. Dâli i m' ennûe ïn pô. Mains che te m' aipprevéjes, mai vétiance sré cment ensoroïye. Î coégnâtraî ïn brut de pâs que sré diffreint de tos les âtres. Les âtres pâs me faint m' rétropaie (*rentrer*) dôs tiere. L' tîn m' aipeul'ré feû di tèrrie, cment ènne dyîndye (*musique*). Èt peus raivoète ! Te vois, li-dvaint, les tchaimps de biè ? Î n' maindge pe d' pain. L' biè po moi ât inutiye. Les tchaimps d' biè ne me raipplant ran. Èt çoli, ç' ât trichte ! Mains t' és des pois tieulèe d'oûe. Dâli çoli sré mârvoiyou tiaind qu' te m' airés aipprevéjie ! L' biè, qu' ât doéré, me fré m' seuvni d' toi. Èt i ainm'raî l' brut de l' oûr dains les biès...

Lo rnaïd s' coidgé èt raivoété bîn grant lo ptét prînce :

- S' è t' piaît... aipprevéje-me, qu' è dié !

- Î veus bîn, réponjé lo ptét prince, mains i n' aî p' brâment d' temps. Î aî des aimis è détiévri èt brâment de tchôses è coégnâtre.

- An n' coégnât que les tchôses qu' an aipprevéje, dié lo rnaïd. Les hannes n' aint pus l' temps de ran coégnâtre. Èls aitch'tant des tchôses totes aipparoiyies tchéz les mairtchands. Mains cment qu' è n' éjichte pe de mairtchands d' aimis, les hannes n' aint pus d' aimis. Ch' te veus in aimi, aipprevéje-me !

- Qu' ât-ce qu' è fât faire ? dié lo ptét prînce.

- È fât être piaîn (*patient*), réponjé lo rnaïd. Po ècmencie, te t' siet'rés in pô laivi d' moi, dînche, dains l' hierbe. Î te raivoét'raî di câre de l' eûye èt te n' dirés ran. Lai landye ât dou (*source*) de mâloûyus (malentendus). Mains, tyétye djoué, te poérrés te sietaie in pô pus prés...

L' djoué d' aiprés eurvenié lo ptét prînce.

- Èl airait meu vayu rveni en lai meinme hoûre, dié lo rnaïd. Ch' te vîns, poi ésempye, és quaitres de lai vâprée, dâs les trâs i ècmenc'raî d' être hêy'rou. Pus l' heure aivainc'ré, pus i m' sentiraî hêy'rou. És quaitre, dje, i m' troubyeraî èt m' traitiaitch'raî ; i détiéuvriraî lai valou di bonhèye ! Mains ch' te vîns n'împoétche tiaind, i n' sairaî djmais en quélle hoûre me véti l' tiûre... È fât des riuts (*rites*).

- Qu'ât-ce que ç' ât in riut ? dié lo ptét prînce.

- Ç' ât âchi âtye de trop rébiè, dié lo rnaïd. Ç' ât c' que fâit qu' in djoué ât diffreint des âtres djoués, ènne hoûre, des âtres hoûres. È y' è in riut, poi ésempye, tchéz mes tcheussous. Ès dainsant l' djûdi aivô les bâichattes di vlaidge. Aidonc lo djûdi ât djoué mârvoiyou ! Î m' vais prom'naie djainqu' en lai vaingne. Che les tcheussous dainsînt n'împoétche tiaind, les djoués se r'sannerînt tus, èt i n' airôs p' de condgies.

Dînche lo ptét prînce aipprevéjé lo rnaïd. Èt tiaind l' hoûre di dépaît feut preutche :

- Ah ! dié lo rnaïd... Î veus pûraie.

- Ç' ât tai fâte, dié lo ptét prînce, i n' te tiuâchôs p' de mâ, mains t' és vlu qu' i t' aipprevéjeuche...

- Bîn chur, dié lo rnaïd.

- Mains te vais pûraie ! dié lo ptét prînce.

- Bîn chur, dié lo rnaïd.

- Aidonc te n' yi diaingnes ran !

- Î yi diaingne, dié lo rnaïd è câse de lai tieûlée di biè.

Èt peus èl aidjouté :

- Vais rvoûr les rôjes. Te compârés que lai tînné ât seingne â monde. Te r'verés m' dire aidû, èt i te fraî crôma d' in chcrèt.

Lo ptét prînce s'en allé rvoûr ses rôjes :

- Vos n' êtes pe di tot chembiâbyes en mai rôje, vos n' êtes encoé ran, qu' è yos dié. Niun n' vos é aipprevéjie èt vos n' èz niun aipprevéjie. Vos êtes cment était mon rnaïd chembiâbye è cent mil âtres. Mains i en aî fâit mon aimi, èt èl ât mitnaint seingne â monde.

Èt les rôjes étînt bîn dgeinnées.

- Vos êtes bèles, mains vos êtes veûdes, qu' è yos dié encoé. An n' peut p' meuri po vos. Bîn chur, mai rôje en moi, in aivéjou (*ordinaire*) péssaint crairait qu' èlle vos r'sanne. Mains tot d' pai lée èlle ât pus împoétchainne que vos totes, poéchque ç' ât lée qu' i aî airrôjè. Poéchque c' ât lée qu' i aî boté dôs yôbe. Poéchque ç' ât lée qu' i aî aivrité poi in pairaijoûre. Poéchque ç' ât po lée qu' i aî tiuè les tchnéyes (sâf les dôus ou bîn trâs po les vouldés). Poéchque ç' ât lée qu' i aî écôté s' piaindre, ou bîn s' braigaie, ou bîn meinme quéques côs s' coidgie. Poéchque ç' ât mai rôje.

Èt è rvenié vâs lo rnaïd :

- Aidûe, qu' è dié...

- Aidûe, dié lo rnaïd. Voichi mon chcrèt. Èl ât brâment sîmpye : an n' voit bîn qu' aivô l' tiûre.

L'ésseinchiâ ât ïnvijibye po les eûyes.

- L'ésseinchiâ ât ïnvijibye po les eûyes eurdié lo ptét prïnce, aïfin d' se seuvni.
- Ç' ât l' temps que t' és predju po tai rôje que faît tai rôje chi ïmpoétchainne.
- Ç' ât l' temps qu' i â predju po mai rôje... fsé lo ptét prïnce, aïfin d' se seuvni.
- Les hannes aint rébiè çte voitè, dié lo rnaîd. Mains te n' dais p' lai rébiaie. Te dvïns réchponchâbye po aidé de c' que t' és aïpprevéjie. T' és réchponchâbye de tai rôje...
- Î seus réchponchâbye de mai rôje... eurdié lo ptét prïnce, aïfin d' se seuvni.

XXII

- Bondjoué, dié lo ptét prînce.
- Bondjoué, dié l' aidieuyou (*aiguilleur*).
- Qu' ât-ce que te fais ci ? dié lo ptét prînce.
- Î décoégnâs (*trie*) les voiyaidgeous, poi paitiêts de mil, dié l' aidieuyou. Î échpédie les trains qu' les

empoétchant, taintôt vâs lai drète, taintôt vâs lai gâtche.

Èt ïn échprèche (*rapide*) çhairè (*illuminé*), eur' nondaint (grondant) cment l' fûe di cie (*tonnerre*), fsé trembyaie lai caboinne d' aidieuyaidge (*aiguillage*).

- Ès sont bîn preussies, dié lo ptét prînce. Qu' ât-ce qu' ès tieurant ?
- L' hanne de lai yocomotive ne l' saît p' lu-meinme, dié l' aidieuyou.

Èt eur' nondé (*gronda*), en senche ïnvoirche, ïn sgond l' échprèche çhairè.

- Ès rveniant dje ? dmaindé lo ptét prînce...
- Ç' n' ât p' les meinmes, dié l' aidieuyou. C' ât ïn étchaindge.
- Ès n' étînt p' aîjes (*contents*) ?
- An n' ât djmais aîje li vouè qu' an ât, dié l' aidieuyou.

Èt eur' nondé lo fûe di cie d' ïn trâjieme échprèche çhairè.

- Ès porcheuyant les premies voiyaidgeous ? dmaindé lo ptét prînce.
- Ès n' porcheuyant ran di tot, dié l' aidieuyou. Ès dreumant li d' dains, ou bîn ès maindgeant des

brussâles. Les afaints de poi yos écraîsant yôs nèz contre les câreaux.

- Les afaints tot de poi yos saint c' qu' ès tieurant, fsé lo ptét prînce. Ès preudjant di temps po ènne popnatte de goiyes, èt èlle devînt brâment ïmpoétchainne, èt che an yos lai rôte, ès pûrant...
- Èls aint d' lai tchaince, dié l' aidieuyou.

XXIII

- Bondjoué, dié lo ptét prīnce.
- Bondjoué, dié l' mairtchaind.

C' était īn mairtchaind de bōlattes (*pilules*) définmées (*perfectionnées*) qu' aipaījant lai soi. An en aivāle yēne poi snainne èt an n' chent pus lai fāte de boire.

- Poquoi ât-ce que te vends çoli ? dié lo ptét prīnce.
- Ç' ât ène grōsse répraīndge (*économie*) de temps, dié l' mairtchaind. Les échpèrts aint faît des comptes. An ménaidge cīnquante-trās mnutes poi snainne.
- Èt qu' ât-ce qu' an faît d' ces cīnquante-trās mnutes ?
- An en faît c' qu' an veut...

« Moi, s' dié lo ptét prīnce, ch' i aivōs cīnquante-trās mnutes è dépeinsie, i mairtcherōs tot bālment vās īn bené (*fontaine*) ... »

Nos en étîns â heûtieme djoué de mon en-rotte dains l' déjèrt, è i aivôs écouté l' hichtoire di mairtchaint en boiyaint lai driere gotte de mai réjerve d' âve :

- Ah ! qu' i dié â ptét prînce, ès sont bîn djôlis, tes seuvnis, mains i n' aî p' encoé rchiqué mon oûjé d' fie, i n' aî pus ran è boire, èt i srôs hèy'rou, moi âchi, ch' i poéyôs mairtchi tot piaîn vâs ïn bené !

- Mon aîmi lo rnaîd, m' dié...

- Mon ptét bonhanne, è n' s' aidgeât pus di rnaîd !

- Poquoi ?

- Poéchqu' an veut meuri d' soi...

È n' comprenié p' mon réjoûn' ment, è m' réponjé :

- Ç'ât bîn d' aivoi aivu ïn aîmi, meinme ch' an veut meuri. Moi, i seus bîn aîje d' aivoi aivu ïn aîmi rnaîd...

È n' mejure pe l' dondgie, qu' i m' dié. È n' é djmais faim ne soi. ïn pô de sraye yi cheûffit...

Mains è m' raivoété èt réponjé en mai musatte (*pensée*) :

- Î aî âchi soi... tieurans ïn pouche (*puits*)...

Î aî t' aivu ïn dgèchte de sôltè (*lassitude*): èl ât bête de tieuri ïn pouche, â hésâid, dains lai metirtè (*immensité*) di déjèrt. Poétchaint nos s' botainnes en mairtche.

Tiaînd qu' nos eunes mairtchi, des hoûres, en coidge, lai neût tchoéyé, èt les yeûtchîns ècmençainnent de s' échéri. Î les voyôs cment en sondge, aiyaint ïn pô de fievre, è câse de mai soi. Les mots di ptét prînce dainsînt dains mai mémoûre :

- Dâli, t' és soi, toi âchi ? qu' i yi dmaindé.

Mains è ne réponjé pe en mai quèchtion. È m' dié sîmpyement :

- L' âve peut âchi être boinne po l' tiûre...

- Î n' comprenié pe sai réponche mains i m' coidjé... Î saivôs bîn qu' è n' fayait p' lo quèchtionae.

Èl était sôle. È se sieté. Î m' sieté vâs lu. Èt, aiprés ènne coidge, è dié encoé :

- Les yeûtchîns sont bés, è câse d' ènne çhoué qu' an n' voit pe...

Î réponjé « bîn chur » èt i raivoité, sains djâsaie, les piès (*plis*) di châbye dôs lai yune.

- L' déjèrt ât bé, qu' èl aidjouté...

Èt c' était vrai. Î aî aidé ainmè l' déjèrt. An s' siete tchu ïn montyâ (*dune*) de châbye. An n' voit ran. An n' oûe ran. Èt poétchaint âtye euryûe (*rayonne*) en coidge...

- Ç' qu' embiâte (*embellit*) lo déjèrt, dié lo ptét prînce, ç' ât qu' è coitche ïn pouche quéque paît...

Î feus churpri de compâre sobtain (*soudain*) çte michtérieûje raimbeyainche (*rayonnement*) di châbye. Tiaînd qu' i étôs boûbat i leudjôs dains ènne véye mâjon, èt lai fôle (*légende*) raicontait qu' ïn trésoû y' était entèrré. Bîn chur, djmais niun n' é saivu l' détieuvri, ne craibîn meinme ne l' é tieuri. Mains è raivéçait (*enchantait*) tot' çte mâjon. Mai mâjon coitchait ïn chcrèt â fond d' mon tiûre...

- Âye, qu' i dié â ptét prînce, qu' è s' aidgecheuche de lai mâjon, des yeûtchîns ou bîn di déjèrt, c' que fait yôt' biâtè ât ïnvijbye !

- Î seus aîje, qu' è dié, que te feuches d' aiccoû aivô mon rnaîd.

Cment lo ptét prînce s' endreumait, i l' prenié dains mes brais, èt me rboté en tchmîn. Î étôs émaîyi (*ému*). È m' sannait poétchaie ïn brème (*fragile*) trésoû. È m' sannait meinme qu' è n' y' euche ran aivu de pus brème tchu lai Tiere. Î raivoétôs, en lai lumiere de lai yune, ci biève cevré (*front*), ces eûyes çhoûs, ces mâches (*mèches*) de pois que trembyînt en l' oûr, èt i m' diôs : c' qu' i vois li n' ât qu' ènne écoûche (*écorce*). L' pus împoétchaint ât ïnvijbye...

Cment ses maîrmes (*lèvres*) entreûvies ébâtchînt (*ébauchaient*) ïn dmé-sôri i m' dié encoé : « C' que m' »

émaîye chi fou d' ci ptét prînce endreumi, ç' ât sai fidèyité po ènne çhoué, ç' ât l' imaidge d' ènne rôje que riûe en lu cment lai çhaîme (*flamme*) d' ènne laimpe, meinme tiaind qu' è doûe... » Èt i lo dvijé pus brème encoé. È fât bîn aimâtaie (*protéger*) les laimpes : ïn côp d' oûr peut les étôffaie... Èt, mairtchaint dînche, i détieuvré l' pouche â y've di djoué.

- Les hannes, dié lo ptét prïnce, ès s' enfoénant dains les raibeints (*rapides*), mains ès n' saint pus c' qu' ès tieurant. Aidonc ès s' aidgitant èt vaint en-virvô (*tournent en rond*)...

Èt èl aidjouté :

- Ç' n' ât p' lai poinne...

L' pouche que nos aivîns touchi (*atteint*) ne rsannait p' és pouches saihairîns (*sahariens*). Les pouches saihairîns sont de sîmpyes ptchus creûyies dains l' châbye. Çtu-li rsannait en ïn pouche de vlaidge. Mains è n' y' aivait li piepe ïn vlaidge, èt i craiyôs sondgie.

- Ç' ât étraïndge, qu' i dié â ptét prïnce, tot ât prât : lai rôlatte (*poulie*), lo sayat (*seau*) èt lai coûdge...

È rié, touché lai coûdge, fsé djûre lai rôlatte. Èt lai rôlatte piaîngé (*gémît*) cment piaînt ènne véye viratte (*girouette*) tiaind qu' l' oûr é dremi bîn grant.

- T' oûes, dié lo ptét prïnce, nos révoiyans ci pouche èt è tchainte...

Î ne vlôs p' qu' è fseuche ïn éffoû :

- Léche-me faîre, qu' i yi dié, ç' ât trop poijaint po toi.

Bâlment i éy'vé l' sayat djainqu' en lai maîrdgèlle. Î l' ïnchtallé bîn d' aipiomb. Dains mes aroiyes durait l'

tchaint d' lai rôlatte èt, dains l' âve que trembyait encoé, i voiyôs trembyaie lo sraye.

- Î aî soi de çt' âve-li, dié lo ptét prïnce, bèye-me è boire...

Èt i comprenié ç' qu' èl aivait tieuri !

Î soy'vé l' sayat djainqu' en ses maîrmes (*lèvres*). È boiyé, les eûyes çhoûs. C' était réchâle (*doux*) cment ènne fête. Çt' âve était bîn âtre tchôse qu' ïn aiyiment (*aliment*). Èlle nos était airrivée d' lai mairtche dôs les yeûtchîns, di tchaint d' lai rôlatte, de l' éffoû de mes brais. Tiaind qu' i étôs ptét boûbat, lai lumière de l' aîbre de Nâ, lai dyîndye de lai mâsse de mineût, lai douçou des sôris fsînt dînche tot' lai raimbeyainche (*rayonnement*) di crôma de Nâ qu' ï rciôs.

- Les hannes de tchéz toi, dié lo ptét prïnce, tiultivant cent mil rôjes dains ïn meinme tieutchi... èt ès n' y' trovant p' c' qu' ès tieurant...

- Ès n' lo trovant pe, qu' i réponjé...

- Èt poétchaint c' qu' ès tieurant poérrait être trovè dains ènne seingne (*seule*) rôje èt ïn pô d' âve...

- Bîn chur, qu' i réponjé.

Èt lo ptét prïnce aidjouté :

- Mains les eûyes sont aiveuyes. È fât tieuri aivô l' tiûre.

Î aivôs bu. Î réchpirôs bîn. L' châbye, â y'vé di djoué, ât tieûlée de mie. Î étôs hèy'rou âchi de çte tieûlée de mie. Poquoi ât-ce qu' èl airait fayû qu' i euche d' lai poinne...

- È fât que te t'nieuches ton engaidg'ment, me dié tot piaîn lo ptét prïnce, que, de nové, s' était sietè vâs moi.

- Quél engaidg'ment ?

- Te sais... ènne meûtliere po mon moton... i seus réchponchâbye de çte çhoué !

Î soûtché de mai baigatte mes ébâtches de graiy'naïdge. Lo ptét prïnce les é vu èt dié en riaind :

- Tes baiobas, ès rsannant ïn pô en dés tchôs...

- Ôh !

Moi qu' i étôs chi fie des baiobas !

- Ton rnaîd... ses aroiyes... èlles eursannant ïn pô en des écoûnes (*cornes*)... ét èlles sont trop grantes !

Èt è rié encoé.

- T'és mādjeûte (*injuste*), petét bonhanne, i n' saivôs ran qu' graiyonaie les boas ençhoûs èt les boas eûvies.

- Ôh ! çoli adré, qu' è dié, les afaints saint.

Î graiyoné dâli ènne meûtliere. Èt i aî t'aivu l' tiûre sèrrè en yi bèyaint :

- T'és des prodjèts qu' i noére (*ignore*)...

Mains è n' me réponjé pe. È m' dié :

- Te sais, mai déguéyade (*chute*) tchu lai Tiere... çoli en sré dmain lai fête...

Èt peus aiprés ènne coidge è dié encoé :

- Î étôs tchoué tot prés d' ci...

Èt è roudgiché.

Èt de nové, sains compâre poquoi, i aî chenti in tchaigrin churpregnaint. Poétchaint ènne quèchtion me vînt :

- Aidonc ç' n' ât p' poi hésâid que, lo maitin laivoû i t' aî coéniu, è y' é heût djoués, te te prom'nôs dînche, tot d' pai toi è mil miyes de totes contrées haibitèes ? Te rvirôs vâs l' point d' tai déguéyade ?

Lo ptét prînce roudgiché encoé.

Èt i aidjouté, en maîy'naint (*hésitant*) :

- È câse, craibîn, de lai fête ?...

Lo ptét prînce roudgiché d' nové. È n' réponjait djmais és quèchtions, mains, tiaind qu' an roudgeât, çoli veut dire « âye », n' ât-ce pe ?

- Ah ! qu' i yi dié, i aî pavou...

Mains è me réponjé :

- Te dais mitnaint traivaïyie. Te dais rpaîtchi vâs tai machine. Î t' aittends ci. Eurvîns dmain â soi...

Mains i n' étôs p' raichurie. Î m' seuvniôs di rnaîd. An richque de pûraie in pô ch' an s' ât léchie aipprevéjie...

È y' aivait, â long di pouche, ènne rûne de véye murat de piere.

Tiaind qu' i rvenié d' mon traivaiye, lo djoué d' aiprés â soi, i ai vu dâs loin mon ptét prînce sietè li-
enson, les tchaimbes pendainnes. Èt i l' oûyôs que djâsait :

- Aidonc te n' t' en svîns pe ? qu' è diait. Ç' n' ât p' tot è fait ci !

Ènne âtre voû yi réponjé sains dote, poéchqu' è gronss'né (*répliqua*) :

- Chié ! chié ! ç' ât bîn l' djoué, mains ç' n' ât pe ci l' yû...

- Î porcheuyé mai mairtche vâ l' murat. Î n' voyiôs ne n' oûyôs djmais niun. Poétchaint lo ptét prînce
gronss'né de nové :

- ... Bîn chur. Te voirrés laivou ècmence mai traice dains l' châybe. Te n' és ran qu' de m' y aittendre.

Î y' sraî çte neût.

Î étôs è vint mètres di murat èt i ne voyiôs toûdje ran.

Lo ptét prînce dié encoé, aiprés ènne coidge :

- T' és di bon poûjon (*venin*)? T' és chur de n' pe m' faire è cheûffri bîn grant ?

Î fsé ènne airrâte, lo tiûre serrè, mains i ne compreniôs toûdje pe.

- Mitnaint, vais-t'en, qu' è dié... i veus rdéchendre !

Aidonc i aibéché moi-meinme les eûyes vâs l' pie di murat, èt i fsé ïn sât ! Èl était li, drassie vâ lo ptét
prînce, yun de ces djânes sèrpents qu' vos éjétiutant en trentes sgondes ! Tot en fregoinnaint (*fouillant*) dains
mai baigatte po en tirie mon révolvè, i prenié l' pâs d' courche, mains â brut qu' i fsé, l' sèrpent s' léché
coulaie, cment ïn djèt d' âve que meurât, èt, sains trop s' preussie, se faf'lé entre les pieres aivô ïn ladgie brut
d' métâ.

Î pairvenié vâs l' murat djeûte è temps po yi rcidre dains les brais mon ptét bonhanne de prînce,
biève cment lai nadge.

- Qu' ât-ce que ç' ât de çt' hichtoire-li ! Te djâses mitnaint aivô les sèrpents !

Î aivôs défaît son étrenâ coitche-nèz d' oû. Î y' aivôs moéyie les tempyes èt i l' aivôs fait boire. Èt
mitnaint i n' oûjôs pus ran yi dmaindaie. È m' raivoété graîvment èt m' entoéré l' cô de ses brais. Î sentôs fri
son tiûre cment çtu d' ïn oûjé que meurât, tiaind qu' an l' on tirie en l' échcarabine. È m' dié :

- Î seus hêy'rou que t' euches trovè c' que mainquaie en tai machine. Te veus poéyait rentraie en l'
hôtâ...

- Cment c' que t' lo sais !

Î vniôs droit y' ainoncie que, contre tot' échpérainche, i aivôs grôtè mon traivaiye !

È n' réponjé ran en mai quèchtion, mains èl aidjouté :

- Moi âchi, adjd'heû, i rentre en l' hôtâ...

Èt peus, grietou (*mélancolique*):

- Ç' ât bîn pus laivi... ç' ât bîn pus mâlaîjie...

Î sentôs bîn qu' è s' péssait âtye de churpregnaint. Î l' serrôs dains les brais cment ïn ptét l' afaint, èt,
poétchaint, è m' sannait qu' è coulait voirticây'ment dains ïn ébîme sains qu' i euche ran poéyu po lo rteni...

Èl avait lo rdyâid chériou, preudju brâment laivi :

- Î aî ton moton. Èt i aî lai caîse po ton moton. Èt i aî lai meûtliere...

Èt è sôrié aivô grie (*mélancolie*).

Î aittendé bîn grant. Î sentôs qu' è s' rérchâdait pô è pô :

- Ptét bonhanne, t' és t' aivu pavou...

Èl aivait aivu pavou, bîn chur ! Mains è rié bâlment :

- Î airaî bîn pus pavou ci soi...

- D' nové i m' seus chenti yaicie poi l' ìmprèchion de l' ìneurichiquâbye (*irréparable*). Èt i comprenié qu' i n' suppoétchôs p' l' aivisaiye de n' pus djmais oûyi ci çhòri. C' était po moi cment ìn bené dains l' djèrt.

- Ptét bonhanne, i veus encoé t' oûyi rire...

Mains è m' dié :

Çte neût, çoli fré ènne annèe. Mon yeûtchîn s' troveré droit â d'tchu di yû laivoû i seus tchoé l' annèe pèssée...

- Ptét bonhanne, ât-ce que ç' n' ât p' ìn croûye sondge çt' hichtoire de sèrpent èt de reindèz-vos èt de yeûtchîn...

Mains è n' réponjé p' en mai quèchtion. È m' dié :

- C' qu' ât ìmpoétchaint, çoli n' se voit pe...

- Bîn chur...

- Ç' ât cment po lai çhoué. Che t' ainme ènne çhoué qu' se trove dains ìn yeûtchîn, ç' ât dou, lai neût, de raivoétie l' cie. Tos les yeûtchîns sont çheûris.

- Bîn chur...

- Ç' ât cment po l' âve. Çtée que t' m' és bèyie è boire était cment ènne dyîndye (*musique*), è câse d' lai rôlatte èt d' lai coûdge... te te svîns... èlle était boinne.

- Bîn chur...

- Te raivoét'rés, lai neût, les yeûtchîns. Ç' ât trop ptét tchie moi po qu' i te montreuche laivoû s' trove lai mîn. Ç' ât meu dînche. Mon yeûtchîn, çoli sré po toi yun des yeûtchîns. Aidonc, tos les yeûtchîns, te veus ainmaie les raivoétie... Ès sraint tus tes aimis. Èt i t' veus faire ìn crôma...

È rié encoé.

- Ah ! ptét bonhanne, ptét bonhanne i ainme oûyi ci rire !

- Djeûtment, çoli sré mon crôma... çoli sré cment po l' âve...

- Qu' ât-ce que t' veus dire ?

- Les dgens aint des yeûtchîns que n' sont p' les meinmes. Po les uns, que voiyaidgeant, les yeûtchîns sont des dyides. Po d' âtres ès n' sont ran qu' de ptétes lumieres. Po ìn hanne d' aiffaires èls étînt de l' oû. Mains tos ces yeûtchîns-li se coidjant. Toi, t' airés des yeûtchîns cment niun n' en é...

- Qu' ât-ce que t' veus dire ?

- Tiaind qu' te raivoét'rés l' cie, lai neût, poéchqu' i dmoér'raî dains yun d' yos, poéchqu' i riraî dains yun d' yos, aidonc çoli sré po toi cment che ryînt tos les yeûtchîns. T' airés, toi, des yeûtchîns que saint rire !

Èt è rié encoé.

- Èt tiaind qu' te srés concholé (an s' concholé aidé) te srés aîje (*content*) de m' aivoi coénîu. Te srés aidé mon aimi. T' airés envietainche de rire aivô moi. Èt t' eûvriés quèques côs tai fnétre, dînche, po l' piaîji... Èt tes aimis sraint bîn ébâbis de t' voûr rire en raivoétaint l' cie. Aidonc te yos dirés : « Âye, les yeûtchîns, çoli m' fait aidé rire ! » Èt ès te crairaint fô. Í t' airaî djû ìn bîn peut (*vilain*) toé...

Èt è rié encoé.

- Çoli sré cment ch' i t' aivôs bèyie, â yû de yeûtchîns, des moncés de ptéts griats que saint rire...

- Èt è rié encoé. Èt peus è rdevnié chériou :

- Çte neût... te sais... ne vîns pe.

- Í n' te tyit'raî pe.

- Í airaî l' air d' aivoi mâ... i airaî ìn pô l' air de meuri. Ç' ât dînche. Ne vîns p' voûr çoli, ç' n' ât p' lai poinne...

- Í n' te tyit'raî pe.

Mains èl était en tieûsain.

- Î t' dis çoli... ç' ât âchi è câse di sèrpent. È n' fât p' qu' è t' mouêjeuche... Les sèrpents, ç' ât mètchaint.

Çoli peut mouêdre po l' piaîji...

- Î n' te tyit'raî pe.

Mains âtye lo raichuré :

- Ç' ât vrai qu' ès n' aint pus de poûjon po lai sgonde morjure...

Çte neût-li i n' l' âi p' vu s' botaie en tchmîn. È s' était envoulè sains brut. Tiaind i grôté è lo rdjoindre è mairtchait coéraidjou, d' in pâs vi. È m' dié empie :

- Ah ! t' és li...

Èt è m' prenié lai main. Mains è s' toérmeinté encoé :

- T' és t'aivu tou. T' veus aivoi d' lai poinne. Î veus aivoi l' air d' être mou èt çoli ne sré p'

voirtâbye (*vrai*)...

Moi i m' coidjôs.

- Te comprends. Ç' ât trop laivi. Î n' peus p' empoétchaie ci coû-li. Ç' ât trop poijaint.

Moi i m' coidjôs.

- Mains çoli sré cment ène véye écoûche (*écorce*) aibaindnée. Ç' n' ât p' trichte les véyes écoûches...

Moi i m' coidjôs.

È s' décoraidgé in pô. Mains è fsé encoé in éffou :

- Çoli sré dgenti, te saîs. Moi âchi i raivoét'raî les yeûtchîns. Tos les yeûtchîns sraint des pouches aivô ène rôlatte reûyie. Tos les yeûtchîns me voich'raint è boire...

Moi i m' coidjôs.

- Çoli sré taint aimusaint ! T' airés cîntyte cent mil griyats, i airâi cîntyte cent miyons de benés...

Èt è s' coidgé âchi, poéchqu' è pûrait...

- Ç' ât li. Léche-me faire in pâs tot d' pai moi.

Èt è s' sieté poéchqu' èl aivait pavou.

È dié encoé :

- Te saîs... mai çhoué... i en seus réchponchâbye ! Èt èlle ât chi chaile ! Èt èlle ât chi beurlandouje (*naïve*). Èlle é quaitre épainnes de ran di tot po l' aimâtaie (*protéger*) contre lo monde...

- Moi i m' sieté poéchqu' i ne poéyôs pus me tni drassie.

È dié :

- Voili... ç' ât tot...

È toujé (*hésita*) encoé in pô, èt peus è se r'yeuvé. È fsé in pâs. Moi i n' poéyôs p' boudgi.

È n' y' é ran qu' aivu in djâne éyujon vâs sai tchvéye. È dmoéré ène boussée immobiye. È n' breûyé pe. È tchoéyé bâlment cment tchoé in aîbre. Çoli ne fsé meinme pe d' brut, è câse di châbye.

XXVII

Èt mitnaint, bîn chur, çoli fâit dje ché ans... Î n' aî djmais encoé rcontè çt' hichtoire. Les caimrâdes que m' aint rvu sont aivu bîn aîjes de me rvoûr vétiaint. Î étôs trichte mains i yos diôs : Ç' ât lai sôltè (*fatigue*) ...

Mitnaint i m' seus ïn pô concholaie. Çoli-veut-dire... pe tot è fait. Mains i saîs bîn qu' èl ât rveni en sai piaînnatte, poéchque, â y'vè di djoué, i n' aî p' eurtrovaie son coû. C' n' était p' ïn coû taint poijaint... Èt i ainme lai neût oûyie les yeûtchîns. Ç' ât cment cîntyè cent miyons de griyats...

Mains voili qu' è s' pèsse âtye d' échtraoûrnière. Lai meûtlîere qu' i aî graiyonè po lo ptét prînce, i aî rébiè d' y' aidjoutaie lai corroû de tiû (*cuir*) ! È n' airâi djmais poéyu l' aittaitchie â moton. Aidonc i m' demainde : « Qu' ât-ce que s' ât pèssè tchu sai piaînnatte ? Craibîn bîn qu' lo moton é maindgie lai çhoué... »

Taintôt i m' dis : « Chûrment nian ! Lo ptét prînce ençhoûe sai çhoué totes les neûts dôs son yôbe de voirre, èt è churvoiye bîn son moton... » Aidonc i seus hèy'rou. Èt tos les yeûtchîns riant bâlment.

Taintôt i m' dis : « An ât dichtraît ïn cô ou l' âtre, èt çoli cheûffit ! Èl é rébiè, ïn soi, l' yôbe de voirre, ou bîn l' moton ât soûtchi sains brut di temps d' lai neût... » Aidonc les griyats se tchaindgeant tus en laîgres !...

Ç' ât li ïn bîn grant michtère. Po vos qu' ainmèz âchi lo ptét prînce, cment po moi, ran de l' eunivie n' ât pairie (*semblable*) che quéque paît, an n' saît laivoû, ïn moton que nos n' coégnéchans pe é, âye ou bîn nian, maindgie ènne rôje...

Raivoéties l' cie. Dmaindèz-vos : l' moton ât-ce qu' èl é maindgie lai çhoué, âye ou bîn nian ? Èt vos voirrèz cment tot tchaindge...

Èt piepe ènne grante dgen ne compâré djmais que çoli é taint d' ïmpoétchaince !

Boé, lo 21 de feuvrie 2024